

**Cuando
illegas
a los**



18

años

**UNA GUÍA DE SUPERVIVENCIA PARA
ADOLESCENTES**

1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12

13 14 15 16 17

18

**PATROCINADA MEDIANTE UNA GENEROSA SUBVENCIÓN DE LA FUNDACIÓN
DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE CALIFORNIA**

CONTENIDO

LLEGANDO A LA MAYORÍA DE EDAD	1
MEDIOS DE TRANSPORTE	1
¿En qué sentido me trata la ley de forma diferente ahora que tengo 18 años?	1
¿Es necesario que tenga mi propio seguro de automóvil?	2
Si todavía no tengo una licencia de conducir a los 18 años ¿cómo obtengo una?	2
LEYES QUE DEBEN CONOCER LOS JÓVENES CONDUCTORES:	2
¿Qué podría pasar si manejo después de tomar una o dos cervezas?	3
Si me atrapan tomando alcohol con mis amigos ¿pueden quitarme la licencia de conducir?	3
¿Necesito un permiso o licencia para manejar una patineta con motor?	3
¿Necesito una licencia para montar en bicicleta?	3
¿Las personas que montan en bicicleta deben respetar las mismas leyes de tráfico que quienes manejan automóviles?	4
LA MUDANZA DE LA CASA DE TUS PADRES	4
¿Todos los contratos de alquiler son iguales?	4
¿El contrato de alquiler debe ser escrito para ser obligatorio?	4
¿Cuáles son las ventajas de un contrato escrito?	4
¿Qué es un depósito de garantía?	4
¿Debería tener seguro para inquilinos?	4
¿Qué pasa si no pago mi alquiler a tiempo?	4
¿El propietario tiene la obligación de mantener mi apartamento en buen estado?	5
¿El propietario puede entrar a mi apartamento sin pedirme permiso?	5
Si decido mudarme ¿debo notificar al propietario con anticipación?	5
¿Puede desalojarme el propietario?	5
Si firmo un contrato de alquiler con tres amigos y ellos se mudan ¿tendré que pagar el alquiler completo o sólo la parte que me corresponde?	5
¿Me pueden demandar si no cumplo con el contrato de alquiler?	5
¿El propietario puede negarse a alquilarme la vivienda a causa de mi raza o discapacidad?	5
DIVERSIÓN	5
¿Cuándo se considera que una fiesta “perturba el orden público? (PC § 415)	6
¿Qué puedo hacer si algún extraño “se mete en mi fiesta sin invitación”?	6
Estoy un poco preocupado sobre lo que puede pasar durante la ceremonia de iniciación a mi asociación de estudiantes de universidad. ¿Existen límites para lo que pueden hacer?	6
¿Qué puede pasar si me arrestan por hacer graffiti con aerosol en una propiedad privada o pública?	6
¿Necesito una licencia especial para manejar un barco a motor?	6
¿Necesito una licencia para pescar?	6
ALCOHOL Y DROGAS	6
¿Puedo comprar algún tipo de bebida alcohólica a los 18 años?	7
¿Puedo meterme en problemas por usar la licencia de conducir de otra persona o alterar la mía para que parezca que tengo 21 años?	7
¿Qué puede pasar si me arrestan por poseer drogas?	7
¿Me meteré en un problema aún más grave si me atrapan vendiendo drogas en la escuela?	7
¿Es ilegal usar la receta médica de otra persona?	7
¿Puedo meterme en problemas simplemente por tener cualquier aparato para sostener el cigarrillo de marihuana o la pipa de un amigo?	9
¿Puedo perder mi licencia de conducir si me condenan por posesión de drogas?	9
¿Estoy violando la ley si uso esteroides para aumentar mis músculos y mejorar mi capacidad de jugador?	9

ASUNTOS DE DINERO	9
CONTRATOS	9
¿Qué es un contrato?	9
¿Quién puede hacer un contrato?	9
¿Qué pasa si no cumplo un contrato porque no lo entendí?	9
CUENTAS DE BANCO	10
¿Cuáles son las preguntas que conviene hacer antes de abrir una cuenta de banco?	10
¿Qué pasa si rebota mi cheque?	10
¿Cuánto tarda un cheque en ser acreditado?	10
¿Cuál es la diferencia entre una tarjeta de cajero automático (ATM) y una tarjeta de débito?	10
CRÉDITO	10
¿Por qué no usar una tarjeta de crédito en vez de cheques o dinero efectivo?	10
¿Qué debo hacer si pierdo una tarjeta de crédito?	11
¿Qué es un informe de crédito?	11
¿Cuánto tiempo se tarda en arreglar el mal crédito?	11
¿Qué es una garantía o un colateral?	11
¿El acreedor puede tener reglas diferentes para hacer préstamos a mujeres, hombres o personas de grupos minoritarios?	11
EL TRABAJO Y LOS IMPUESTOS	11
¿Se me ofrecerá un contrato escrito con un empleo?	11
¿Existe alguna garantía de que no perderé mi empleo si me desempeño lo mejor que puedo?	11
¿Qué es hostigamiento sexual?	11
¿Qué puedo hacer si experimento discriminación en el lugar de trabajo?	12
¿Puede mi empleador deducir algo de mi cheque de paga?	12
¿Qué es F.I.C.A.?	12
¿Necesito un número de seguro social para obtener empleo?	12
¿Qué es el seguro de compensación al trabajador?	12
¿Me devolverán alguna parte del impuesto que pago?	12
EL SEXO Y LA LEY	12
¿Qué es un ataque sexual con agresión física?	13
¿Qué son las “drogas usadas para las violaciones durante una cita”?	13
¿Qué puede pasar si se me acusa de estupro (relaciones sexuales con un menor)?	13
Si mi novia queda embarazada ¿tendré la obligación legal de mantener al bebé?	14
¿Qué es la ley contra el abandono de los bebés?	14
CÓMO CUMPLIR CON TU DEBER	14
LAS VOTACIONES	14
¿Quién puede votar?	14
¿Dónde me inscribo para votar?	14
Si me olvido de inscribirme para votar ¿puedo aparecer en el acto y votar?	14
¿Dónde voto?	14
Si estoy fuera de mi distrito por estar asistiendo a la universidad ¿puedo votar allí?	14
EL DEBER DE SER JURADO	15
¿Me vuelvo automáticamente legible para ser miembro de un jurado al cumplir los 18 años?	15
¿Cómo se seleccionan los potenciales miembros de un jurado?	15
¿Todos los potenciales miembros del jurado acaban en un jurado?	15
Si se me ordena aparecer para cumplir con mi deber de ser jurado ¿debo responder?	15
¿Por qué el juez exime a algunas personas y a otras no?	15
¿Qué ocurre durante el proceso de selección del jurado?	15
¿Qué pasa si no puedo obtener tiempo libre de mi trabajo para cumplir con la orden de comparecer como jurado?	16
¿Se me pagará algo por ser jurado?	16

¿Qué pasa si no soy seleccionado para estar en el jurado?	16
EL SERVICIO MILITAR	16
¿Debo inscribirme en el servicio militar aunque no desee alistarme en las fuerzas armadas?	16
¿Cómo me inscribo?	16
¿Por qué existe la inscripción en el Servicio Selectivo?	17
Si volvieran a imponer el servicio militar obligatorio ¿a quién llamarían primero?	17
¿Podría obtener una exención para ir a la universidad?	17
¿Puedo anotarme para el servicio militar cuando cumpla 18 años?	17
EL MATRIMONIO Y LAS RELACIONES	17
¿Cuál es la definición legal del casamiento?	17
¿Dónde puedo obtener una licencia de casamiento?	17
¿Qué son los bienes gananciales?	17
Ahora que estoy casado ¿mi nuevo cónyuge tiene que mantenerme?	18
¿Cuáles son fundamentos válidos para obtener un divorcio?	18
¿Cómo me divorcio si mi matrimonio se deteriora?	18
¿Pueden casarse las parejas del mismo sexo?	18
¿Qué pasa si no tengo dinero suficiente para mantener a mis hijos después de mi divorcio o la disolución de mi relación con un compañero doméstico?	18
¿Qué pasa si no proveo apoyo financiero porque no creo que el hijo sea mío?	18
¿Pueden quitarme mis derechos paternales?	19
QUÉ HACER EN CASO DE VIOLENCIA DOMÉSTICA	19
¿Qué es la violencia doméstica?	19
¿Cómo me puede ayudar la ley si soy agredido?	19
¿Puedo presentar una demanda criminal contra mi abusador?	19
CRÍMENES Y CONSECUENCIAS	20
¿Qué es un crimen?	20
¿Existen diferentes niveles de crímenes?	20
¿Qué pasa si hice algo ilegal sin saber que era un crimen?	20
¿Qué pasa si soy arrestado?	20
¿Qué pasa después de que he sido arrestado y “anotado en los registros policiales”?	20
¿Puedo salir bajo fianza?	20
¿Qué hago si no tengo dinero suficiente para pagar a un abogado?	20
¿Qué pasa si ayudo a un menor a violar la ley?	21
¿Qué puede pasar si miento o presento una denuncia falsa a la policía?	21
¿Qué puedo hacer si creo que un oficial de policía me está maltratando?	21
¿Puedo ser encausado como adulto antes de cumplir 18 años?	21
¿Qué es la ley de “la tercera es la vencida” (three strikes law)?	21
¿Puedo lograr que sellen mis antecedentes criminales?	21
Si mis antecedentes están sellados ¿realmente son inaccesibles?	21
¿Cuáles son algunas consecuencias de tener antecedentes criminales?	22
¿Hay leyes criminales estatales y federales?	22
¿Cuáles son algunos crímenes federales comunes?	22
LAS ARMAS DE FUEGO Y OTRAS ARMAS	22
¿Cuáles son algunas de las leyes que reglamentan las armas de fuego y otras armas?	23
¿Puedo meterme en problemas por apuntar a alguien con un arma de fuego?	23
¿Existen restricciones que indican dónde puedo practicar tiro?	23
¿Necesito una licencia para cazar?	23
CRÍMENES IMPULSADOS POR EL ODIIO	23
¿Como maneja la ley los crímenes impulsados por el odio?	23
¿Pueden darme algunos ejemplos de crímenes impulsados por el odio?	24
¿Cómo puedo evitar que alguien siga haciéndome daño?	24

¿Qué le pasará a la persona que me hizo daño?	24
¿Qué es un acto ilícito civil?	24
¿Hay algún límite de tiempo para presentar una demanda?	24
EXPLORANDO EL INTERNET	25
¿Alguna vez es ilegal bajar información, imágenes o música del Internet?	25
¿Es seguro dar información personal por Internet?	25
Si conozco a alguien por Internet ¿qué daño puede hacer compartir más información sobre mi persona?	25
He visto excelentes negocios y oportunidades de ganar mucho dinero en el Internet. ¿Debería ser escéptico?	26
¿Tiene mi jefe el derecho legal de supervisar mis correos electrónicos y los sitios Web que visito mientras estoy en el trabajo?	26
CÓMO PROTEGER TU IDENTIDAD	26
¿Cómo puedo protegerme del robo de la identidad?	26
¿Cómo sé si alguien está usando mi identidad para pagar cosas y pedir crédito?	26
¿Qué más debo hacer si creo que alguien está usando mi identidad para obtener crédito?	26
PROTECCIÓN DEL CONSUMIDOR	28
¿Cuáles son algunos ejemplos de las leyes de protección del consumidor?	28
¿Qué pasa si compro un automóvil nuevo y resulta ser de ‘mala calidad’?	28
¿Qué son las garantías “expresas” e “implícitas”?	28
¿Qué pasa si nadie me quiere escuchar?	28
CÓMO ENCONTRAR AYUDA LEGAL	28

Felicidades. Cuando llegas a los 18 años, haz alcanzado un punto importante en tu vida. Para la ley, ahora eres un adulto. Puedes alquilar tu propio apartamento, encargarte de tus propias finanzas y hasta comprar un automóvil propio—todo sin el consentimiento ni la asistencia de tus padres. Ahora puedes celebrar contratos legales y votar en las elecciones. En pocas palabras, ahora tienes derecho a tomar muchas decisiones importantes sobre el lugar donde vives, qué haces y cómo encaminar tu futuro.

Pero la edad adulta también conlleva nuevas consecuencias y responsabilidades. Tus padres ya no tienen la obligación de mantenerte. Ahora puedes ser personalmente demandado. Tienes la responsabilidad de pagar tus propios impuestos a la renta. Si eres un muchacho, debes registrar tu nombre en las fuerzas armadas. Y si cometes un crimen, no tendrás la protección del tribunal y las leyes para menores. Podrías acabar en la cárcel por algo que, a una edad más temprana, sólo hubiera provocado un regaño severo y un viaje a casa en un automóvil de la policía.

Esta guía menciona algunas de las leyes que pueden afectarte en este momento de cambio. No olvides que las leyes pueden ser cambiadas en cualquier momento. Si tienes un problema legal específico, tal vez te convenga consultar con un abogado.

LLEGANDO A LA MAYORÍA DE EDAD

La *mayoría de edad* es un término que se usa para describir el momento de la vida en el que la persona ya no es legalmente considerada un niño. Históricamente, la mayoría de edad se estableció a los 21 años en casi todos los estados. Pero después de la ratificación de la enmienda vigésimo sexta de la constitución de los Estados Unidos realizada en 1971, que otorgó el derecho a votar en las elecciones federales a las personas de 18 años, la mayoría de los estados, incluyendo California, bajaron la mayoría de edad a los 18 años. (FC § 6502)

Al llegar a la mayoría de edad, los adolescentes adquieren el derecho de:



- Celebrar contratos legalmente obligatorios.
- Comprar o vender propiedad, incluyendo bienes raíces y acciones de la bolsa de valores.
- Casarse sin el consentimiento escrito de un padre (o custodio) y un juez.
- Llegar a un acuerdo, liquidar o arbitrar un reclamo.
- Presentar una demanda o ser demandado personalmente.
- Realizar o revocar un testamento.
- Heredar propiedad directamente.
- Votar en las elecciones estatales y locales.
- Dar consentimiento para todo tipo de tratamiento médico.
- Enlistarse en las fuerzas armadas sin el consentimiento de sus padres.

Sin embargo, esto no significa que ahora tienes todos los derechos y privilegios que poseen los adultos. Algunos son otorgados más temprano y otros más tarde. Por ejemplo, puedes recibir una licencia de conducir provisional a los 16 años, pero no puedes comprar bebidas alcohólicas antes de los 21 años. Hoy en día, ser mayor de edad significa que un individuo es tratado como un adulto en la *mayoría* de las circunstancias.

MEDIOS DE TRANSPORTE

Es posible que ya tengas una licencia de conducir. (Adquiriste el derecho de obtener una *licencia de conducir provisional* a los 16 años.) Pero ahora que tienes 18 años, la ley te afecta de manera diferente en algunos casos. Por ejemplo, ahora puedes trabajar como conductor. Por otra parte, el ser descubierto con una cerveza o bebida alcohólica—ya sea que estés en un automóvil o lejos de él—todavía puede provocar que pierdas temporalmente tus privilegios de manejar.

¿En qué sentido me trata la ley de forma diferente ahora que tengo 18 años?

Posiblemente el cambio más grande sea que ahora la ley te considera a ti responsable (y no a tus padres) de tus acciones. A los 18 años, asumes la responsabilidad por tus propias infracciones o accidentes de tráfico. Es tu responsabilidad conocer (y respetar) las reglas de la vía pública que se describen en el California Driver Handbook (Manual del Conductor de California). Cuando eras menor, tus padres podían ser considerados legalmente responsables de por lo menos parte de los daños y las pérdidas económicas causadas por tus actos. (VC §§ 17707-17710)

CUANDO LLEGAS A LOS 18 AÑOS: UNA GUÍA DE SUPERVIVENCIA PARA ADOLESCENTES

Para obtener copias adicionales de esta guía en inglés, español, chino o coreano, por favor envía tu solicitud por correo electrónico (incluyendo tu nombre, dirección postal, número de teléfono y cantidad de copias que desees) a: **18@calbar.ca.gov**. O, envía tu solicitud por correo a: **When You Become 18, Oficina de Medios de Comunicación y Servicios de Información [Office of Media and Information Services], The State Bar of California, 180 Howard Street, San Francisco, CA 94105-1639.**

LEYES QUE DEBEN CONOCER LOS JÓVENES CONDUCTORES:

Manejar de manera imprudente: La ley de California prohíbe manejar un vehículo en una vía pública o en un lote de estacionamiento de una manera en la que intencionalmente se desatiende la seguridad de otras personas o de la propiedad. También dispone castigos más severos para los conductores imprudentes que causan lesiones. (VC §§ 23103, 23104)

Concursos de velocidad: Los concursos de velocidad son ilícitos. Un juez puede suspender la licencia para conducir del delincuente sin antecedentes previos por 90 días y puede suspender la licencia de un menor por un máximo de seis meses por infracciones subsecuentes, así como imponer multas. (VC §§ 13352, 23109)

Tirar basura u objetos a, o desde, un vehículo: La ley de California dispone que es un delito menor arrojar cualquier cosa a, o desde, un vehículo en movimiento, y un delito mayor si la intención es lastimar seriamente a una persona. La ley también prohíbe arrojar basura o cigarrillos encendidos desde un vehículo motorizado. Las penas por hacerlo van desde una multa de \$100 a una multa de \$1000 y libertad condicional. (VC §§ 23110-12, 42001.7)

Huir del lugar del accidente sin detenerse e identificarse: En California, es obligatorio detenerse después de cualquier accidente en el que alguien es lesionado o se daña la propiedad de otra persona. También se deben intercambiar nombres, direcciones, números de licencia de conducir, números de licencia de los vehículos y otros datos relevantes. Si alguien muere en el choque, el accidente debe ser reportado a la Patrulla de Caminos de California [California Highway Patrol (CHP)] o a la policía. Cuando sólo se trata de daños a la propiedad, la pena máxima por no reportar dicho daño o notificar al propietario es de seis meses de prisión y/o una multa de \$1,000. Si alguien es lesionado, la pena puede ascender a \$10,000 y/o un año en prisión, además de la responsabilidad por la lesión. (VC §§ 20001-04)

Manejar sin una licencia: En California, es un delito menor manejar sin una licencia de conducir válida. Adicionalmente, la ley exige a los conductores que tengan sus licencias consigo cuando conducen. Manejar con una licencia suspendida o revocada es un delito menor que puede resultar en hasta seis meses de prisión y/o una multa de \$1,000 por la primera condena. (VC §§ 12500-27, 13553, 14601,14601.5)

Indicadores de láser: Es ilegal apuntar un láser hacia un vehículo motorizado para molestar u hostigar al conductor o a los pasajeros. La violación de esta ley puede resultar en una multa de \$50 ó una orden de prestar servicios a la comunidad. Una violación subsiguiente puede resultar en una multa de \$100 u horas adicionales de servicios a la comunidad. (PC § 417.27)

El uso de teléfonos celulares mientras uno maneja: La ley no prohíbe hablar por teléfono mientras se maneja. Pero toma nota que mezclar ambas actividades puede causar un accidente de tránsito. Además, es más probable que manejes de forma errática y acabes recibiendo un emplazamiento por infracción por impedir el movimiento del tráfico, no quedarte en tu carril u otros tipos de manejo distraído.

Cinturones de seguridad /asientos de seguridad para niños pasajeros: Es ilegal manejar un vehículo motorizado a menos que el conductor y todos los pasajeros estén debidamente sujetos por cinturones de seguridad. (VC § 27315) Los infractores pueden ser multados. Los niños deben estar sujetos en un asiento de seguridad aprobado por el gobierno federal hasta que tienen 6 años de edad o pesan 60 libras. Además deben sentarse en el asiento trasero si hay uno en el vehículo, a menos que todos los asientos traseros estén ya ocupados por otros niños menores de 12 años. Los niños menores de un año, o que están sentados en un asiento de seguridad que mira hacia atrás o que pesan menos de 20 libras, no pueden viajar en un asiento delantero con una bolsa de aire activa. (VC §§ 27360-27360.5) Adicionalmente, se recomienda que los niños menores de 8 años, que miden menos de 4 pies, 9 pulgadas, sean sujetos usando un asiento elevador. Para obtener más información, llama a la línea directa de Seguridad Automovilística [Auto Safety Hotline] al 1-800-424-9393.

Niño no supervisado en un vehículo motorizado: Es ilegal dejar a un niño (de 6 años de edad o menor) sin supervisión en un vehículo motorizado si el niño puede correr peligro o el motor está funcionando y las llaves están en el encendido. En dichas situaciones, el niño debe ser supervisado por una persona responsable de 12 ó más años de edad. (VC § 15620; PC §§ 192, 273a)

Ira en la carretera: Es posible que un conductor se te cruce y casi cause un accidente, pero es necesario evitar tomar represalias. La expresión de ira en la carretera puede causar la suspensión de tu licencia de conducir y puedes acabar en la cárcel o prisión. (VC § 13210)

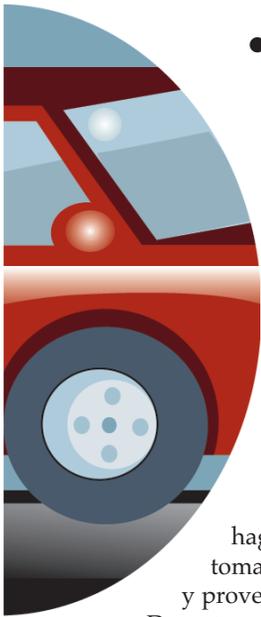
¿Es necesario que tenga mi propio seguro de automóvil?

Sí, debes tener comprobante de seguro. (VC § 16020) Si eres estudiante, es posible que tus padres puedan seguir incluyéndote en su seguro para automóviles hasta que tengas 24 años (si tus padres son copropietarios de tu automóvil). De lo contrario, tendrás que conseguir tu propio seguro.

Además, cuando compres un vehículo, recibirás el certificado de título de California, conocido comúnmente como la “papeleta rosada” (pink slip). Es un documento muy importante que contiene información detallada sobre el automóvil y comprueba la titularidad del propietario. Cuando un vehículo cambia de propietario, el vendedor debe firmar este certificado y reportarlo al Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) dentro de los diez días siguientes para finalizar la transferencia y liberarse de cualquier responsabilidad adicional conectada con el vehículo vendido. (VC §§ 4000, 4150, 5600, 5902)

Si todavía no tengo una licencia de conducir a los 18 años ¿cómo obtengo una?

En primer lugar, ya no tienes que cumplir con los requisitos y las restricciones especiales aplicables a los conductores más jóvenes. Por ejemplo, no tienes que completar un programa de educación o entrenamiento formal para conductores para solicitar una licencia de conducir. En vez de eso simplemente debes:



- Dar tu nombre completo.
- Proveer una huella digital de tu pulgar.
- Pasar una prueba de la vista.
- Proveer tu número de seguro social.
- Verificar tu fecha de nacimiento y presencia legal en el país.
- Tomarte una foto.
- Llenar una solicitud y pagar una tarifa.
- Pasar un examen escrito sobre leyes y señales de tráfico.
- Dar tu consentimiento para someterte a una prueba para detectar sustancias químicas en tu cuerpo. (VC §§ 12500, 12509 (a)(5), 23136)

Se te emitirá entonces un permiso para aprender que te permitirá conducir en la vía pública siempre que lo hagas acompañado por alguien mayor de 25 años. (Él o ella debe estar sentado lo suficientemente cerca para tomar el volante de ser necesario.) Luego, para obtener tu licencia de conducir, debes pasar una prueba de manejo y proveer verificación de responsabilidad financiera. Para obtener más información, visita el sitio Web del Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) yendo a www.dmv.ca.gov.

¿Qué podría pasar si manejo después de tomar una o dos cervezas?

Si lo haces, te pones a ti mismo y a los demás en peligro. Según el DMV, en comparación con los adultos, es dos veces más probable que un adolescente se vea involucrado en un accidente automovilístico fatal relacionado con el alcohol. Adicionalmente, es ilegal conducir cuando uno está bajo la influencia del alcohol.

Si tienes menos de 21 años, está prohibido que manejes con una concentración de alcohol en la sangre (BAC) de 0.01 por ciento o mayor. Los conductores de 21 años o mayores no pueden tener un BAC de 0.08 ó más. (VC §§ 23136; 23152 (b))

Si un policía te detiene por manejar bajo la influencia del alcohol, él o ella puede hacer una prueba de tu aliento, sangre u orina para determinar el nivel de alcohol en tu sangre. Si te niegas a someterte a la prueba, podrías sufrir serias penalidades. Puedes ser multado o encarcelado y tu licencia de conducir puede ser suspendida o revocada por un máximo de tres años. (VC §§ 13353.1, 23136, 23612)

Además, puedes ser condenado por conducir bajo la influencia del alcohol aunque no se haga la prueba del aliento, sangre u orina. No se requiere un examen de este tipo para lograr una condena si el juez o el jurado llega a la conclusión de que la persona menor de 21 años tomó alcohol y manejó un vehículo. (VC §23140) Y si eres condenado, podrías recibir una multa alta, tiempo de prisión y hasta pueden suspender o revocar tu licencia de conducir.

Si me atrapan tomando alcohol con mis amigos ¿pueden quitarme la licencia de conducir?

Sí. Si tienes menos de 21 años y recibes un emplazamiento por tomar alcohol en una fiesta, por ejemplo, puedes acabar con una licencia de conducir suspendida—aunque no hayas estado ni siquiera cerca de un vehículo en el momento. A los jóvenes de entre 13 y 21 años puede suspenderseles, revocarseles o retrasarseles la licencia de conducir por un máximo de un año por cada infracción relacionada con la posesión, el consumo o la compra de alcohol. (B&PC §§ 25658; 25662 (a); VC § 13202.5)

¿Necesito un permiso o licencia para manejar una patineta con motor?

Sí. Una nueva ley del estado exige que tengas un permiso válido para aprender a manejar o una licencia de conducir para manejar una patineta con motor. También debes usar el casco apropiado para bicicleta. (VC §§ 12500; 12509; 21235)

¿Necesito una licencia para montar en bicicleta?

No. No hay una ley estatal que exija una licencia para montar en bicicleta. Sin embargo, algunas ordenanzas locales tienen un sistema de licencia para bicicletas. En dichos casos, se pueden

KEY

Clave de abreviaturas de los códigos

B&PC	CÓDIGO DE EMPRESAS Y PROFESIONES
CC	CÓDIGO CIVIL
CCP	CÓDIGO DE PROCEDIMIENTOS
Ed.C	CÓDIGO DE EDUCACIÓN
El.C	CÓDIGO DE ELECCIONES
Ev.C	CÓDIGO DE EVIDENCIA
FC	CÓDIGO DE FAMILIA
FGC	CÓDIGO DE PESCA Y CAZA
Govt.C	CÓDIGO DEL GOBIERNO
HNC	CÓDIGO DE PUERTOS Y NAVEGACIÓN
H&SC	CÓDIGO DE SALUD Y SEGURIDAD
IC	CÓDIGO DE SEGURO
Lab.C	CÓDIGO LABORAL
MVC	CÓDIGO MILITAR Y PARA VETERANOS
PC	CÓDIGO PENAL
RTC	CÓDIGO DE INGRESOS E IMPUESTOS SOBRE LA RENTA
USC	CÓDIGO DE LOS ESTADOS UNIDOS
VC	CÓDIGO DE VEHÍCULOS
W&IC	CÓDIGO DE BIENESTAR PÚBLICO E INSTITUCIONES

Nota: Los símbolos § y §§ se refieren a “sección” y “secciones” de las leyes citadas en esta guía.

obtener formularios de solicitud de licencia en el departamento de policía, el departamento de bomberos o una tienda de bicicletas, dependiendo de la comunidad. En algunas localidades también se matriculan las bicicletas. Las licencias y matrículas para bicicletas pueden ayudarte a recuperar tu bicicleta si se pierde o es robada. Es ilegal quitar el número de serie de una bicicleta o comprar, vender o poseer una bicicleta cuyo número de serie ha sido quitado. (VC §§ 39001-07)

¿Las personas que montan en bicicleta deben respetar las mismas leyes de tráfico que quienes manejan automóviles?

En general, sí. Los ciclistas deben detenerse en los carteles que indican detenerse y en los semáforos rojos, ir por el lado apropiado de la calle y darles derecho de paso a todos los peatones. Adicionalmente, es ilegal montar en bicicleta bajo la influencia del alcohol o cualquier droga.

Los ciclistas nocturnos deben tener una bicicleta equipada con una luz delantera, un reflector posterior rojo, reflectores en los pedales y reflectores laterales o neumáticos reflectores. Está prohibido usar auriculares cuando se monta en bicicleta. Además, la cantidad de personas que van en la bicicleta está determinada por la cantidad de asientos que tiene la bicicleta. Es ilegal montar sobre el manubrio o la barra central de la bicicleta de otra persona o sobre el neumático trasero. (VC §§ 21201, 21204)

LA MUDANZA DE LA CASA DE TUS PADRES

Es posible que estés alquilando tu primer apartamento. Es posible que te vayas a estudiar a una escuela terciaria o universidad y alquiles un apartamento con otros estudiantes. También es posible que estés ahorrando para el día en que puedas mudarte a vivir solo. Sea cual sea el caso, debes conocer tus derechos y obligaciones si planeas alquilar un lugar donde vivir.

¿Todos los contratos de alquiler son iguales?

No. Es posible que firmes un contrato de alquiler—un contrato que establece las condiciones para alquilar el apartamento—por un período de tiempo específico. El propietario también puede alquilarte el apartamento de mes a mes. (Aunque alquiles de mes a mes el propietario debe avisarte por anticipado si piensa subir el alquiler o pedirte que te mudes.)

Adicionalmente, averigua las reglas locales para el alquiler de viviendas. Algunas ciudades tienen ordenanzas especiales que limitan cuánto puede aumentarse el alquiler y las situaciones en las que puede desalojarse al inquilino.

¿El contrato de alquiler debe ser escrito para ser obligatorio?

No a menos que el contrato de alquiler sea por más de un año.

¿Cuáles son las ventajas de un contrato escrito?

Con un contrato de alquiler escrito, tendrás:

- Una mejor idea de tus derechos y obligaciones.
- Protección contra la deshonestidad.
- Protección contra la mala memoria.

Sin embargo, los contratos de alquiler preimpresos suelen favorecer al propietario. Toma nota de que no tienes que usar los formularios según vienen impresos. Si el propietario está de acuerdo, puedes modificar el formulario para adaptarlo a tu situación. Y si algunas reglas obsoletas o legalmente inválidas aparecen en el contrato de alquiler firmado, no tienes la obligación de cumplirlas.

¿Qué es un depósito de garantía?

Es una suma de dinero que el propietario guarda para cubrirse en caso de daños a la propiedad, falta de limpieza o falta de pago del alquiler. En general, los contratos de alquiler escritos indican en qué modo se manejará el depósito de garantía y lo que el inquilino—la persona que alquila la propiedad—debe hacer para recuperarlo. (CC § 1950.5) Fíjate en las ordenanzas locales; es posible que reglamenten los depósitos de garantía.

El propietario debe devolvarte tu depósito de garantía a más tardar tres semanas después de que te mudas, o explicarte por escrito por qué no lo recibirás. Además, él o ella debe rendir cuentas de cómo gastó tu dinero.

¿Debería tener seguro para inquilinos?

Tal vez sea una buena idea. A menos que tu contrato de alquiler diga lo contrario, el seguro del propietario sólo cubrirá el edificio—no tus bienes personales. El seguro para inquilinos es relativamente barato (y puede ayudarte mucho si necesitas reemplazar artículos tales como un microondas, televisor o reproductor de DVD).

¿Qué pasa si no pago mi alquiler a tiempo?

Si no pagas tu alquiler a tiempo, tu propietario puede darte una notificación indicando que pagues o abandones la propiedad en tres días.



¿El propietario tiene la obligación de mantener mi apartamento en buen estado?

En general, a menos que el contrato de alquiler indique lo contrario, es deber del propietario mantener el lugar en un “estado de mantenimiento razonable”. Sin embargo, si algo se daña y el daño fue culpa tuya, es posible que tengas que pagar la reparación. (CC §§ 1941.1, 1941.2)

Legalmente, no puedes ser desalojado simplemente por reportar infracciones del código de construcción a tu inspector local de construcción. Cuando el estado de la propiedad es tan malo que se vuelve “inhabitable”, te conviene consultar con un abogado para ver si puedes presentar una demanda contra el propietario y para averiguar si puedes mudarte y evitar seguir pagando el alquiler. (CC §§ 1941-1942.5; H&SC § 17920.3)

¿El propietario puede entrar a mi apartamento sin pedirme permiso?

Sí, pero sólo para proteger la propiedad en una emergencia o situación inusual. Por ejemplo, si se rebalsa una bañera en el apartamento que está encima del tuyo, el propietario puede revisar tu apartamento para ver si hay inundación aunque tú no estés en casa. El propietario también puede ingresar a tu apartamento durante el horario de oficina normal por ciertas otras razones si te notifica por escrito con por lo menos 24 horas de anticipación. Por ejemplo, si planeas mudarte, el propietario tiene derecho a mostrar el apartamento a posibles inquilinos. También es posible que el propietario necesite que un electricista revise la conexión eléctrica. Cualquier otra entrada al apartamento (sin tu permiso o sin notificación previa) podría ser considerada una entrada ilegal. (CC § 1954)

Si decido mudarme ¿debo notificar al propietario con anticipación?

Sí. Debes dar una notificación razonable antes del final del período de alquiler—en la mayoría de los casos, es un mes de notificación previa. Sin embargo, si mudarte significa que quebrantarás tu contrato de alquiler, los requisitos dependerían de las condiciones del contrato de alquiler. Es posible que tengas que pagar por el período en el que el apartamento queda desocupado. (CC §§ 1946, 1951.2)

¿Puede desalojarme el propietario?

Depende de tu situación. ¿Tienes un contrato de alquiler? ¿Estás alquilando tu apartamento de mes a mes? ¿Quebrantaste tu contrato de alquiler? Para obtener más información, lee el folleto del Colegio de Abogados *What Should I Know Before I Rent? (¿Qué me conviene saber antes de alquilar una vivienda?)* Encontrarás información para pedir una copia gratuita en la página 15.

Si firmo un contrato de alquiler con tres amigos y ellos se mudan ¿tendré que pagar el alquiler completo o sólo la parte que me corresponde?

Depende de lo que diga tu contrato de alquiler. Probablemente tendrás que pagar el alquiler completo. De ser así, tendrías un reclamo contra tus amigos y podrías demandarlos.

¿Me pueden demandar si no cumplo con el contrato de alquiler?

Probablemente te pueden demandar por:

- Todo el alquiler impago.
- Cualquier daño físico, incluyendo gastos de limpieza poco comunes.
- Los gastos de publicidad y otros costos relacionados con alquilar el apartamento nuevamente.
- Los honorarios del abogado del propietario, si el contrato de alquiler así lo dispone. (CC § 1717)

¿El propietario puede negarse a alquilarme la vivienda a causa de mi raza o discapacidad?

No. Es ilegal discriminar a las personas en el alquiler, arrendamiento o venta de una vivienda por razones de raza, nacionalidad, sexo, estado civil, color, religión, orientación sexual o discapacidad. (CC § 51; Govt.C §§ 12900, 12955)

DIVERSIÓN

Siendo un joven adulto, se te presentarán muchas oportunidades nuevas de diversión y juego. Sin embargo, no olvides que existen límites legales. Por ejemplo, si tus fiestas “perturban el orden público”, es posible que un oficial de policía te golpee a la puerta. Si perturbas un evento deportivo profesional arrojando objetos al campo de juego o cancha es posible que te multen. Y si te someten a rituales peligrosos durante tu ceremonia de iniciación en una asociación estudiantil de la universidad, alguien podría acabar en la cárcel.



¿Cuándo se considera que una fiesta “perturba el orden público”? (PC § 415)

Los oficiales de policía pueden interrumpir tu fiesta—y dependiendo de la circunstancia, hacer arrestos—si las festividades incluyen:

- Peleas.
- Música de alto volumen.
- Actividades violentas.
- Uso de alcohol y/o drogas. (PC § 647f)
- Fiestas a horarios muy avanzados de la noche. (PC § 415)

¿Qué puedo hacer si algún extraño “se mete en mi fiesta sin invitación”?

Puedes pedirle a la policía que lo saque de tu fiesta. El meterse en una fiesta sin invitación es considerado un ingreso ilegal y es ilícito. (PC §§ 403, 602.5)

Estoy un poco preocupado sobre lo que puede pasar durante la ceremonia de iniciación a mi asociación de estudiantes de universidad. ¿Existen límites para lo que pueden hacer?

Sí. Es ilegal que cualquier ceremonia de iniciación o preiniciación a una organización estudiantil incluya una “novatada” (hazing). Las novatadas son cualquier método de iniciación o preiniciación que causa (o puede causar) peligro corporal, daño físico o degradación personal que resulte en un daño físico o mental a un estudiante u otra persona que asiste a una institución educativa en California. Si participas en una novatada, puedes recibir una multa de hasta \$5,000 y/o ser enviado a prisión. (Ed.C §§ 32050, 32051)

¿Qué puede pasar si me arrestan por hacer graffiti con aerosol en una propiedad privada o pública?

El expresarte con pintura en aerosol sobre la propiedad de otra persona puede hacer que acabes en la cárcel o prisión y puede costarte hasta \$50,000 en multas, dependiendo del daño causado. También te pueden exigir pagar la reparación de la propiedad dañada y obligar a ayudar a remover el graffiti en tu área. (PC § 594(b))

¿Necesito una licencia especial para manejar un barco a motor?

No. Pero tómate el tiempo necesario para aprender los límites de velocidad y las reglas del derecho de paso. Y si planeas arrastrar a un esquiador acuático, debes saber dónde y cómo hacerlo. Por ser quien maneja el barco, pueden hacerte responsable en caso de accidente.

Y aunque puede haber alcohol en el barco, es ilegal que el piloto esté bajo la influencia del mismo. Si el piloto está borracho cuando ocurre un accidente fatal, él o ella puede ser acusado de homicidio culposo y flagrante con un vehículo. (PC §§ 191.5, 192.5, 193.5).

Si eres menor de 21 años, es ilegal manejar cualquier vehículo de recreación—esquí acuáticos o acuaplanos, por ejemplo—con una concentración de alcohol en la sangre del 0.01 por ciento o más. (HNC § 655.6)

¿Necesito una licencia para pescar?

No si pescas desde un muelle público. Sin embargo, para pescar en el océano Pacífico o en un lago o río deberás comprar una licencia especial. Además, deberás llevarla contigo en todo momento cuando estés pescando. (FGC §§ 1054.2, 7145, 7149, 7153)

ALCOHOL Y DROGAS

Una encuesta reciente sugiere que tres de cada cuatro estudiantes del último año de preparatoria admiten que han tomado alcohol. Aproximadamente el 60 por ciento ha estado borracho en algún momento. Y uno de cada dos dice que ha probado algún tipo de droga ilegal. Sin embargo, es ilegal beber alcohol o usar cualquier tipo de sustancia controlada sin una receta médica siendo menor de 21 años. Además, esto puede arruinar tu salud y tu vida.

En años recientes, ha causado gran inquietud el uso de ciertos medicamentos para el dolor como el Vicodin y el OxyContin, por parte de los adolescentes y el uso de esteroides en los jóvenes aspirantes a atletas. Adicionalmente, ciertas drogas—que a veces se denominan “drogas de

LEY DE ADMIRADORES REVOLTOSOS:

Si tratas de distraer a un jugador o interferir con una jugada en un evento deportivo profesional tirando un objeto hacia, o por encima de, la cancha o el campo de juego, estarás violando la ley. Además, como espectador, no puedes ingresar a la cancha o al campo de juego sin un permiso oficial. Si violas esta nueva ley, puedes recibir una multa de hasta \$250. Los propietarios de predios deportivos profesionales deben colocar avisos a la vista que describen la ilegalidad de dicha conducta y los castigos potenciales. (PC § 243.83)

discoteca”—han sido asociadas con “la violación durante una cita” en la que se coloca una droga en la bebida de la víctima inocente para facilitar el ataque sexual. (Lee la sección sobre el *sexo y la ley*.)

¿Puedo comprar algún tipo de bebida alcohólica a los 18 años?

No. En California, es ilegal que cualquier persona menor de 21 años compre (o trate de comprar) una bebida alcohólica. Para la ley, una bebida es alcohólica si contiene por lo menos la mitad de un uno por ciento de alcohol. (B&PC §§ 23004, 25658(b), 25658.5)

Tampoco es legal vender o darle una bebida alcohólica a una persona menor de 21 años, o permitir que una persona menor de 21 años beba alcohol en un bar, restaurante o tienda. Si pareces menor de 21 años, se te pedirá un comprobante de tu edad. Si no tienes identificación, el encargado de la tienda no podrá venderte alcohol. (B&PC §§ 25658(a), 25658.4, 25659)

¿Puedo meterme en problemas por usar la licencia de conducir de otra persona o alterar la mía para que parezca que tengo 21 años?

Sí. En cualquiera de los dos casos, estarías violando la ley. Además, la persona que te provee la identificación falsa también estaría cometiendo un crimen. Está prohibido prestar, tomar prestado o alterar de algún modo una licencia de conducir o cualquier otra identificación. (B&PC §§ 25660.5, 25661; VC § 14610)

¿Qué puede pasar si me arrestan por poseer drogas?

Dependería del tipo y la cantidad de droga, así como otros factores. Hay más de 135 sustancias controladas que te dejarán sujeto a ser condenado por un delito mayor (un cargo criminal serio) con sólo tenerlas en tu posesión. Entre dichas drogas están la heroína, la cocaína, el LSD, las anfetaminas y los barbitúricos entre otros. Una condena de delito mayor por posesión de drogas puede conllevar una sentencia de hasta cinco años de prisión y/o una multa de \$50,000, dependiendo de la droga. (H&SC §§ 11351, 11351.5)

El castigo por poseer marihuana—la droga ilícita que más se usa—es menos severa. El tener 28.5 gramos de marihuana o menos en tu posesión (mientras no sea cannabis concentrada) es considerado un delito menor (un cargo criminal menos serio) con una multa de hasta \$100. Sin embargo, el tener en tu posesión la misma cantidad estando en la propiedad de la escuela durante el horario de clase puede conllevar 10 días de cárcel y/o una multa de \$500. (H&SC §§ 11357 (b), 11357 (d))

En California, es posible someterse a un tratamiento de adicción en vez de ser encausado si es la primera vez que te condenan por un delito relacionado con la droga. Y si completas el programa con éxito, es posible que se retire la acusación por drogas. (PC §§ 1000-1000.5, 1211)

Sin embargo, si eres arrestado con una cantidad de droga mayor a la que razonablemente puede tener una persona para su uso personal, es posible que te acusen de delitos más serios como posesión con intención de vender. Éste es un delito mayor aunque la posesión de la droga en sí no sea un delito mayor. (H&SC § 11351)

Una condena relacionada con las drogas también puede hacer peligrar tu educación futura. Si eres condenado por posesión o distribución de una sustancia controlada, es posible que se te prohíba recibir beneficios—incluyendo becas y préstamos para estudiantes—de cualquier programa que usa fondos federales, excepto para recibir algunos tratamientos de largo plazo para la adicción. (21 USC § 862)

Para obtener más información sobre la naturaleza de los delitos menores, delitos mayores y otros crímenes, lee la sección titulada Crímenes y consecuencias.

¿Me meteré en un problema aún más grave si me atrapan vendiendo drogas en la escuela?

Sí. La ley estatal impone penas severas para cualquier persona de 18 ó más años que de forma ilícita prepara para la venta, vende o da una sustancia controlada a cualquier menor en un lugar donde hay niños presentes. Esto incluiría, por ejemplo, la propiedad de una escuela o centro de cuidado infantil. Dicha conducta puede resultar en una condena de prisión de hasta nueve años. (H&SC §§ 11353.1-11353.7)

¿Es ilegal usar la receta médica de otra persona?

Sí. Poseer o usar la receta médica de otra persona es ilegal. Dependiendo de la droga, la pena puede ser de entre 12 meses de cárcel y una multa de \$500 a una condena de cinco a 10 años en prisión y una multa de \$5,000 a \$10,000. (H&SC §§ 11007, 11350-11353.7)

LOS ESTEROIDES Y TU SALUD

Advertencia: El uso de esteroides para aumentar la fuerza o el crecimiento puede provocar serios problemas de salud. Los esteroides pueden impedir que los adolescentes crezcan hasta su altura máxima. También pueden causar enfermedades cardíacas, ataques y dañar el funcionamiento del hígado. Los hombres y las mujeres que usan esteroides pueden sufrir problemas de fertilidad, cambios de personalidad y acné. Los hombres también pueden quedar calvos prematuramente y desarrollar tejido mamario. Estos peligros para la salud son adicionales a las penas civiles y criminales que conllevan la venta no autorizada, el uso o el intercambio de esteroides anabólicos.

—Por ley, esta notificación debe colocarse a la vista en todos los vestidores de los predios de atletismo, incluyendo los centros para la salud, los colegios terciarios y las escuelas con estudiantes de escuela intermedia o preparatoria. (CC § 1812.97)



EL ALCOHOL Y LA LEY

Es ilegal:

- Beber alcohol mientras se maneja o tener una bebida alcohólica abierta en el vehículo (o vehículo para todo terreno) o manejar bajo la influencia de bebidas alcohólicas. (VC §§ 23152, 23220-23226)
- Estar borracho o bajo la influencia de drogas en público o en una vía pública y estar en un estado que amenaza la seguridad propia o de los demás. (PC § 647(f); VC § 23220)
- Poseer o tomar alcohol (o vendérselo o dárselo a otra persona) en una escuela pública o en los terrenos de propiedad de la escuela. (B&PC § 25608)
- Permitir que una persona menor de 21 años esté en un lugar donde se venden bebidas alcohólicas (excepto en un restaurante). (B&PC §§ 25657(b), 25665)
- Tener una bebida alcohólica abierta en un parque municipal o del condado o en ciertos otros lugares públicos sin una licencia especial, a menos que se esté reciclando el recipiente. (Para que esta ley esté vigente, la ciudad o el condado debe tener su propia regla local—también llamada una ordenanza—que prohíbe la presencia de bebidas alcohólicas abiertas en áreas específicas.) (B&PC § 25620)

Y si tienes menos de 21 años, no puedes:

- Poseer alcohol estando en una calzada o lugar público; llevar alcohol en el vehículo; o ser pasajero en un vehículo que lleva alcohol a menos que estés acompañado por uno de tus padres, un pariente adulto responsable, cualquier otro adulto designado por tus padres o un custodio legal, aunque la bebida esté cerrada. (B&PC § 25662; VC § 23224)
- Ingresar y permanecer en un bar si no tienes una razón legal para hacerlo. (B&PC § 25665)
- Ser contratado para trabajar en un establecimiento cuyo negocio principal es vender bebidas alcohólicas que se consumen en el lugar. Y si eres menor de 18 años, no puedes trabajar en ningún lado donde se compran bebidas alcohólicas que se consumen en otro lado (por ejemplo una tienda de venta de bebidas alcohólicas) a menos que estés bajo supervisión continua de alguien que tiene por lo menos 21 años de edad. (B&PC § 25663)

ALGUNAS DROGAS QUE SUELEN ABUSARSE

	Marihuana	Cocaína	MDMA
Nombres comerciales y de la calle:	<i>Mota, hierba, sinsemilla, hierba loca, pasto, porro</i>	<i>Hidroclorido de cocaína; coca, pique, piquete, perico, blanca, nieve, blananieves</i>	<i>Adán, clarito, emita, Eva, éxtasis, paz, STP, X, XTC</i> Nota: Ésta es una de las así llamadas “drogas de discoteca”
Cómo se usa:	<i>Se traga o se fuma</i>	<i>Se inyecta, se fuma o se inhala</i>	<i>Se traga</i>
Efectos y potenciales consecuencias de salud:	<i>Euforia, pensamiento y tiempo de reacción más lentos, confusión, problemas de equilibrio / tos, infecciones respiratorias, problemas de memoria y aprendizaje, aumento del ritmo cardiaco, ansiedad, ataques de pánico, adicción</i>	<i>Aumento del ritmo cardiaco y la presión sanguínea, sentimiento de euforia, aumento de temperatura / latido cardiaco rápido o irregular, falta de apetito, insuficiencia cardiaca o respiratoria, dolor en el pecho, náusea, ataques, convulsiones, dolores de cabeza, ataques de pánico</i>	<i>Aumento del ritmo cardiaco, leve efecto alucinógeno, aumento de la sensibilidad del tacto, sentimientos de empatía / problemas de memoria y aprendizaje, hipertermia, toxicidad cardiaca, insuficiencia renal, toxicidad hepática</i>
	Oxicodona HCL	Metanfetamina	Inhalantes
Nombres comerciales y de la calle:	<i>Oxicontina; Oxy, O.C., la O</i> Nota: El Vicodin es otra droga que se suele abusar de efectos y consecuencias similares	<i>Desoxina; cristal, hielo, speed, vidrio</i> Nota: Ésta es una de las así llamadas “drogas de discoteca”	<i>Disolventes (aguarrás, gasolina, pegamentos), gases (butano, propano, aerosol, propulsores, óxido de nitró), nitritos (isoamilo, isobutilo, ciclohexilo): cemento, gas de risa, naricitas, pinga</i>
Cómo se usa:	<i>Se traga, se inhala o se inyecta</i>	<i>Se inyecta, se traga, se fuma o se inhala</i>	<i>Se inhala a través de la nariz o boca</i>
Efectos y potenciales consecuencias de salud:	<i>Calma el dolor, euforia, sensación de sueño / náusea, constipación, confusión, efecto sedante, depresión y paro respiratorio, tolerancia, adicción, inconsciencia, coma, muerte</i>	<i>Aumento del ritmo cardiaco y la presión sanguínea, agresión, violencia, comportamiento sicótico / pérdida de la memoria, daño cardiaco y neurológico, problemas de memoria y aprendizaje, tolerancia, adicción</i>	<i>Estimulación, pérdida de la inhibición, dolor de cabeza, náusea o vómitos, problemas para pronunciar las palabras, pérdida de la coordinación motora, silbato al respirar / inconsciencia, calambres, pérdida de peso, debilidad muscular, depresión, problemas de memoria, daño al sistema cardiovascular y nervioso, muerte súbita</i>

Cortesía del Instituto Nacional para la Prevención del Abuso de Drogas

¿Puedo meterme en problemas simplemente por tener cualquier aparato para sostener el cigarrillo de marihuana o la pipa de un amigo?

Sí. La posesión de objetos relacionados con las drogas—todo equipo diseñado para ayudar a cultivar, hacer o usar una sustancia controlada—es ilegal. Adicionalmente, es ilegal que estés presente en cualquier lado (por ejemplo una fiesta) donde se están usando sustancias controladas si tú estás participando en el uso o ayudando a otros a usarlas. (H&SC §§ 11014.5, 11364-65)

¿Puedo perder mi licencia de conducir si me condenan por posesión de drogas?

Sí. En California, se te puede suspender la licencia por un año si tienes entre 13 y 21 años de edad y eres condenado por una infracción relacionada a las drogas o el alcohol. Además, las infracciones sucesivas pueden conllevar una suspensión mayor o el retraso de tus privilegios de conducir. Se puede imponer la suspensión, la restricción o el retraso de tu licencia además de la pena impuesta por la condena. (VC §§ 12806, 12809, 13202.5)

¿Estoy violando la ley si uso esteroides para aumentar mis músculos y mejorar mi capacidad de jugador?

Sí. Todo uso de esteroides anabólicos que no es por razones médicas es ilegal. Si eres condenado por distribución, puedes sufrir una condena de cinco años en prisión y \$250,000 en multas, bajo la ley federal. (H&SC §§ 11056 (f), 11377 (b); 21 USC §§ 841)

Los datos recientes demuestran que, el año pasado, el uso de esteroides entre alumnos del último año de la preparatoria permaneció en un nivel alto a pesar de las advertencias sobre los riesgos de salud. Después de los escándalos relacionados a los atletas profesionales y el uso de esteroides, algunas personas están solicitando leyes nuevas y reglas nuevas de la California Interscholastic Federation (Federación Interescolar de California) para detener el uso de esteroides en los deportes que se practican en la preparatoria.

Para obtener más información sobre el abuso de las drogas, visita el sitio Web del National Institute on Drug Abuse (Instituto Nacional de Abuso de Drogas) yendo a www.drugabuse.gov.

ASUNTOS DE DINERO

Ahora puedes firmar contratos legales, abrir cuentas de bancos y solicitar tarjetas de crédito por cuenta propia. Sin embargo, dicha independencia también puede tentarte a meterte en situaciones que van más allá de tus recursos. Muchas personas jóvenes lo hacen. Y si tienes 18 años, tus padres no tienen la obligación de sacarte del problema financiero—es decisión de ellos. Por lo tanto, aprende los beneficios, peligros, reglas y restricciones antes de tomar decisiones financieras.

CONTRATOS

¿Qué es un contrato?

Un contrato es un acuerdo entre dos o más partes competentes. Los contratos pueden ser orales o escritos y deben ser legales. Por ejemplo, un contrato puede estar relacionado con una compra mayor, como un vehículo nuevo, por el cual aceptas hacer pagos en cuotas. También puedes firmar un contrato para alquilar un apartamento por un año o comprar una póliza de seguro con primas anuales o para aceptar las condiciones de un nuevo empleo.

¿Quién puede hacer un contrato?

Tú puedes hacerlo si tienes por lo menos 18 años y estás en tu sano juicio. Sin embargo, cuando consideres firmar un contrato toma algunas precauciones:

- Lee el contrato completo antes de firmarlo.
- No firmes nada hasta que no entiendas el acuerdo por completo.
- Si no estás de acuerdo con algo en el contrato, habla con la otra parte interesada sobre la posibilidad de alterarlo o eliminarlo.
- No firmes un contrato con espacios en blanco—llénalos o táchalos.
- Asegúrate de guardar una copia completa y firmada del contrato.

¿Qué pasa si no cumplo un contrato porque no lo entendí?

En general, el no entender un contrato no es excusa para no cumplirlo. Es tu responsabilidad entender las condiciones del contrato antes de firmarlo. El incumplimiento de un contrato—no pagar una deuda de acuerdo a las condiciones del contrato, por ejemplo—puede causar consecuencias serias:

- Puedes ser demandado y obligado a comparecer ante un juez. Si pierdes el caso, es posible que tengas que pagar el fallo más interés y, en algunos casos, los costos y honorarios de abogado de la otra parte si el contrato lo requiere.

- Si tienes una deuda sin pagar, es posible que puedas llegar a un acuerdo para pagar la deuda en cuotas. De ser así, asegúrate de hacerlo por escrito. (CC § 1698)

- Puedes presentar la bancarrota, lo cual tal vez te permita deshacerte de la obligación de pagar ciertas deudas y te permite reacomodar deudas y acordar planes de pago. La bancarrota puede proveerte un nuevo comienzo, pero también puede afectar tu calificación de crédito de manera adversa y hacer que te sea más difícil conseguir un préstamo en el futuro.

CUENTAS DE BANCO

¿Cuáles son las preguntas que conviene hacer antes de abrir una cuenta de banco?

- ¿La cuenta de banco tiene un saldo mínimo?
- ¿Esta cuenta paga interés?
- ¿Me cobran una tarifa de servicio mensual o por procesar los cheques?
- ¿Me cobran por usar el cajero automático o por pedir la asistencia telefónica de un agente de banco?
- ¿El banco guarda o me devuelve los cheques pagados?

¿Qué pasa si rebota mi cheque?

Si emites un cheque por una cantidad mayor a la que tienes en tu cuenta de cheques, el banco puede manejar la situación de un par de maneras:

- El banco puede devolver el cheque a la persona que trató de cobrarlo. Esa persona podrá notificarte y cobrarte una pena de hasta tres veces el monto del cheque. (CC § 1719) Nota: Emitir un cheque cuando no tienes suficiente dinero en la cuenta para pagarlo puede ser considerado un crimen. (PC § 476a)

- O el banco podrá pagar el cheque (y exigirte que hagas un depósito para cubrir la diferencia) y cobrarte una tarifa o multa. (CC § 1719)

Nota: Los bancos no tienen la obligación de pagar un cheque cuando han pasado más de seis meses desde la fecha del cheque hasta la fecha de cobro.

¿Cuánto tarda un cheque en ser acreditado?

El proceso puede ser virtualmente instantáneo. Ahora algunos comerciantes usan la conversión electrónica de cheques. Esto le permite al vendedor pasar tu cheque por una máquina y transferir de inmediato los fondos de tu cuenta de banco de manera electrónica. (El cheque te será devuelto.) Adicionalmente, las nuevas leyes permiten a los bancos procesar los pagos con cheque electrónicamente incluso antes de que el cheque en sí sea devuelto a tu banco para ser pagado. Ya no se puede contar con un retraso en el cobro del cheque por el procesamiento. Para obtener más información sobre la ley *Check Clearing for the 21st Century Act (Ley de acreditación de cheques para el siglo veintiuno)*, ve a www.federalreserve.gov.

¿Cuál es la diferencia entre una tarjeta de cajero automático (ATM) y una tarjeta de débito?

Una tarjeta de ATM (tarjeta de cajero automático) puede ser usada para transacciones bancarias básicas—para depositar fondos en tu cuenta de banco o retirar dinero. Simplemente insertas tu tarjeta en un cajero automático e ingresas tu número de identificación personal. Si la transacción incluye alguna tarifa o algún costo adicional, se te debe informar y dar la oportunidad de cancelar la transacción sin pagar nada.

Una tarjeta de débito se usa para transferir fondos electrónicamente desde la cuenta del titular. Puedes usarla, por ejemplo, para comprar comida en el supermercado. Sin embargo, debes tener cuidado cuando llevas la tarjeta encima o la usas. En general, el usuario no necesita un número de identificación personal para tener acceso a tu cuenta. Por lo tanto, un ladrón puede tomar tu tarjeta, salir de compras y vaciarte la cuenta de banco.

De todos modos, si pierdes la tarjeta de débito o alguien la usa sin tu autorización sólo serás responsable por un máximo de \$50 si notificas a la compañía de la tarjeta de débito dentro de los 60 días. (CC §§ 1748.30, 1748.31)

CRÉDITO

¿Por qué no usar una tarjeta de crédito en vez de cheques o dinero efectivo?

No tiene nada de malo usar una tarjeta de crédito, siempre que seas tú el que controlas la tarjeta y no al revés. Las tarjetas de crédito no son iguales al dinero efectivo—posiblemente tengas que pagar tarifas anuales y otros costos para usarlas. En algunos casos, hasta pueden cobrarte interés por el período de tiempo entre la compra y tu pago—aunque pagues tu cuenta completa. El interés y los costos de financiación pueden variar y son establecidos por los bancos y compañías que emiten las tarjetas de crédito.

¿Qué debo hacer si pierdo una tarjeta de crédito?

Denuncia la pérdida o robo de inmediato al banco o compañía que emitió la tarjeta de crédito. Si reportas la pérdida rápidamente, sólo se te hará responsable por un máximo de \$50 por los cargos no autorizados realizados con la tarjeta. (CC § 1747.10)

¿Qué es un informe de crédito?

Un informe de crédito es un resumen de tus deudas y de la historia de tu puntualidad en el pago de tus cuentas. La información viene de las compañías que emiten las tarjetas de crédito y de los registros públicos del tribunal. Dicha información es recolectada y almacenada por compañías, que suelen llamarse agencias de crédito, que ponen la información a disposición de los acreedores cada vez que tú solicitas un préstamo o tarjeta de crédito o haces una compra que se paga en cuotas. (CC § 1785.10)

Bajo una ley federal nueva, tienes el derecho de recibir un informe de crédito gratuito cada 12 meses de cada una de las tres compañías principales que reportan el crédito. Revisa tus informes para ver si hay datos equivocados que pueden afectar tu habilidad de obtener un crédito o préstamo. Además, la información incorrecta puede estar avisándote de que alguien está usando tu identidad para obtener crédito sin tu conocimiento. (Para obtener más información sobre cómo pedir informes de crédito, ve la sección “10 consejos principales para evitar el robo de la identidad”, en la página 14.)

¿Cuánto tiempo se tarda en arreglar el mal crédito?

Depende de la seriedad de tus problemas pasados. Los archivos pueden tener siete años de antigüedad (ó 10 años en el caso de las bancarrotas). Puedes obtener tu archivo para revisar lo que ha sido recolectado de tu historia de crédito. En California, si se te ha negado un crédito por información basada en la información de tu informe de crédito, puedes obtener una copia gratuita del informe de la agencia de crédito si lo solicitas dentro de los 60 días posteriores a la negativa. Si el informe contiene errores, tienes derecho a pedir que sean corregidos. (CC §§ 1785.13, 1785.15, 1785.16 (b) (c), 1789.13 (e))

¿Qué es una garantía o un colateral?

Una garantía o un colateral es un artículo de valor que es aceptado por el acreedor como pago alternativo de la deuda en caso que tú no puedas pagarla. (CC § 1812.2) Por ejemplo, si compras un automóvil y aceptas hacer pagos en cuotas, el automóvil en sí puede ser el colateral. En dicho caso, el acreedor puede quitarte el automóvil si no haces tus pagos.

¿El acreedor puede tener reglas diferentes para hacer préstamos a mujeres, hombres o personas de grupos minoritarios?

No. Es ilegal para un acreedor discriminar contra un solicitante por razones de raza, sexo o estado civil. Los acreedores sólo pueden hacer distinciones basadas en la calificación de crédito del solicitante. (CC § 1812.30)

EL TRABAJO Y LOS IMPUESTOS

A los 18 años ya no necesitas un permiso de trabajo especial para obtener un empleo. Sin embargo, al mismo tiempo, las leyes sobre el trabajo de menores ya no te protegen de la explotación. Aún así, como empleado, tienes ciertos derechos y responsabilidades. En la mayoría de los casos, por ejemplo, el empleador debe pagarte el salario mínimo de California. Y, con algunas excepciones, tu empleador debe otorgarte períodos de descanso con regularidad, pago por horas extras, seguro de compensación al trabajador y seguro de desempleo.

¿Se me ofrecerá un contrato escrito con un empleo?

Probablemente no. La mayoría de los contratos de empleo son verbales.

¿Existe alguna garantía de que no perderé mi empleo si me desempeño lo mejor que puedo?

Desgraciadamente, los empleos no vienen con garantía. En general, el empleador puede despedir a un empleado sin proveer una razón. Existen excepciones: Un empleador no puede despedir o discriminar a alguien por razones de raza, sexo, color, discapacidad, estado civil, edad, orientación sexual o religión. (Govt.C §§ 12940, 12948; Civil Rights Act of 1964 Title VII (Ley de Derechos Civiles de 1964 Título VII))

¿Qué es hostigamiento sexual?

Es otro tipo de discriminación ilegal prohibida por las leyes federales y estatales. En general, significa un comportamiento sexual no deseado por parte de un supervisor, un compañero de trabajo o un cliente. Se puede tratar de comentarios sexuales, presionar a alguien para que haga favores sexuales, tocar a alguien de forma no apropiada o hasta un ataque sexual. También puede tratarse de un empleado que somete a otro a bromas sexuales no deseadas o imágenes degradantes de mujeres u hombres. (CC § 51.9; Govt.C § 12950)

¿Qué puedo hacer si experimento discriminación en el lugar de trabajo?

Puedes comunicarte con el California Department of Fair Employment and Housing (DFEH) (Departamento de Empleo y Vivienda Justos de California) llamando al 1-800-884-1684 (TDD-1-800-700-2320). O puedes comunicarte con la oficina local de la Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) (Comisión de Oportunidad Igualitaria en el Empleo).

¿Puede mi empleador deducir algo de mi cheque de paga?

Sí, pero sólo para ciertos fines. Por ejemplo, tu empleador puede deducir fondos por:

- Retención de impuestos.
- Tarifas del sindicato.
- Cualquier pérdida causada por tu deshonestidad, mala conducta voluntaria o negligencia seria.
- Deducciones específicas autorizadas previamente por ti por escrito.

¿Qué es F.I.C.A.?

La Federal Insurance Contributions Act (F.I.C.A) (Ley Federal de Contribuciones al Seguro), comúnmente denominado seguro social, es un impuesto sobre la nómina de pago que provee beneficios de jubilación, discapacidad y muerte a los trabajadores. El empleador paga la mitad de la prima y tú pagas la otra mitad.

¿Necesito un número de seguro social para obtener empleo?

Sí, a menos que no tengas derecho a tener un número de seguro social. En dicho caso, necesitarías un Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) (Número de Identificación Individual del Contribuyente). Un residente de los Estados Unidos que no es ciudadano y un ciudadano extranjero que presenta una declaración de impuestos en los Estados Unidos son ejemplos de individuos que pueden necesitar un ITIN. Tu empleador debe reportar tu salario al Internal Revenue Service (IRS) (Departamento de Rentas Internas)—la agencia que recolecta impuestos federales de los contribuyentes. A su vez, el IRS, usa tu número de seguro social o ITIN para procesar tu pago de impuestos federales. Para obtener más información, pregunta en tu oficina local del seguro social o ve a www.ssa.gov. También puedes llamar al 1-800-772-1213.

¿Qué es el seguro de compensación al trabajador?

Es un seguro—pagado por los empleadores—que provee compensación y beneficios médicos para los empleados que se lesionan en el trabajo. Por ley, los empleadores deben tener seguro de compensación al trabajador. (Lab.C § 3201)
Dicho seguro también cubre a los empleados que sufren de una enfermedad relacionada con su trabajo. No tiene como fin reemplazar el plan de seguro personal del empleado. (IC §§ 11630, 11650-11664)

¿Me devolverán alguna parte del impuesto que pago?

Tal vez. Tú (o tu contador) deben completar una declaración de impuestos cada año y enviársela por correo al Internal Revenue Service (IRS) (Departamento de Rentas Internas) y a la California Franchise Tax Board (Junta de Franquicias Impositivas de California) **a más tardar el 15 de abril**. Si resulta que pagaste demasiados impuestos para tu nivel de ingresos, tendrás derecho a recibir un reembolso. (26 USC § 6513 (d); RTC §§ 17000 y siguientes)

Para obtener más información sobre temas de empleo, ve el folleto del Colegio de Abogados del Estado *What Are My Rights as an Employee?* (*¿Cuáles son mis derechos como empleado?*) (Disponible en inglés y español). Podrás encontrar información sobre cómo pedir este y otros folletos de educación del consumidor en la página 15.

EL SEXO Y LA LEY

Tal vez no te des cuenta de las consecuencias. Tal vez te parezca que es amor, pero tener relaciones sexuales con una persona menor de 18 años—aunque sea de común acuerdo con tu novia de 17 años—es ilegal. Sólo sería legal si ambos estuvieran casados. De no ser así, a los 18 años, se te puede acusar de estupro (relaciones sexuales con un menor). Y dependiendo de las circunstancias, podrías meterte en serios problemas.

O tal vez hayas sido víctima de una violación durante una cita o piensas que alguien tocó a tu hermana de forma inapropiada. Tal vez tu mejor amiga esté embarazada y lo esté ocultando de su familia. Siendo un joven adulto, puedes verte en una variedad de situaciones difíciles relacionadas con el sexo y la ley.

Las drogas relacionadas a las violaciones durante una cita:

¿Cómo puedo evitar ser una víctima?

- No debes aceptar bebidas de otras personas, a menos que sean amigos de confianza.
- Tú mismo debes abrir la lata o botella.
- Debes mantener tu bebida contigo en todo momento, incluso cuando vas al baño.
- No debes compartir bebidas.
- No debes beber de recipientes grandes de ponche ni otros recipientes grandes, abiertos y de uso común. Los mismos pueden contener drogas.
- No debes beber nada que tenga un sabor u olor raro. A veces el GHB tiene un sabor salado.
- Cuando bebas, debes tener contigo a un amigo que no bebe para asegurar que no pase nada.

Para obtener información sobre qué hacer si eres víctima de algo así, visita el National Women's Health Information Center (Sitio Web del Centro Nacional de Información sobre la Salud de la Mujer) yendo a www.4woman.gov o llama al centro al 1-800-994-WOMAN (9662). También puedes llamar a un número de teléfono especial nacional, como el National Domestic Violence Hotline (Número Especial Nacional de Violencia Doméstica) al 1-800-799-SAFE.

Fuente: *The National Women's Health Information Center (El Centro Nacional de Información sobre la Salud de la Mujer), un proyecto del Departamento de Salud y Servicios Humanos, Oficina de Salud de la Mujer.*

¿Qué es un ataque sexual con agresión física?

Es cualquier tipo de actividad sexual para la cual no diste tu consentimiento—y es ilegal. Atacar o ayudar a atacar a otra persona con la intención de cometer violación, sodomía o copulación oral es un ataque sexual calificable como delito grave. (PC §§ 220-222)

Tocar a otra persona de manera íntima sin su consentimiento y con el fin de obtener gratificación sexual, excitación o llevar a cabo un abuso sexual puede ser una agresión física sexual, y puede resultar en una condena de cárcel/prisión y/o una multa de hasta \$10,000. (Además, por ser un agresor físico condenado, podrías quedar inscrito en la lista de delincuentes sexuales por el resto de tu vida.) (PC §§ 242, 243.4, 290)

Los datos sugieren que las mujeres en sus últimos años de adolescencia y los primeros años después de los veinte corren un mayor riesgo de ser violadas que las mujeres de otros grupos de edad. Una posibilidad es la violación durante una cita, también llamada violación por parte de una persona conocida, en la cual un encuentro se convierte en sexo sin el consentimiento de una de las partes. No olvides que la amistad, el salir a una cita o incluso el estado civil no significa que la persona nos está invitando a tener relaciones sexuales. Con o sin cita de por medio, se considera violación si una de las partes dice que “no.” (PC §§ 261(a)(2), 261.6, 263)

¿Qué son las “drogas usadas para las violaciones durante una cita”?

Son drogas que pueden colocarse en la bebida de la víctima sin que ésta se dé cuenta para que quede físicamente imposibilitada—y facilitar un ataque sexual. Es posible que la víctima tenga pocas razones o ninguna razón para sospechar que algo está mal. Muchas veces, estas drogas son incoloras e insaboras. Además pueden causar que la víctima no recuerde lo que pasó. (Ve el recuadro para obtener consejos preventivos.)

Tres drogas de este tipo—también llamadas “drogas de discoteca”—son:

- GHB (ácido gamma hidroxibutírico)
- Rohipnol (flunitrazepam)
- Ketamina (clorhidrato de ketamina)

¿Qué puede pasar si se me acusa de estupro (relaciones sexuales con un menor)?

En parte, depende de la diferencia de edad entre tú y el menor. Si hay una diferencia menor a tres años, tal vez se te encuentre culpable de un delito menor. Esto podría resultar en un máximo de un año en la cárcel. Sin embargo, si la diferencia de edad es mayor, podrías acabar acusado de un delito mayor y terminar en prisión. Por ejemplo, si tienes más de 21 años y tienes relaciones sexuales con alguien menor de 16 años, puedes ser sentenciado a dos a cuatro años de prisión. (PC §§261.5 (a), 261.5 (c), 261.5 (d))

En general, en California no hay excusas o defensas por participar en una relación sexual ilícita. Sin embargo, la acusación puede ser disminuida o desestimada (o acabar en una absolución) si aparentemente el menor fingió tener 18 años o estaba haciendo algo que pudo hacerle creer a alguien que era “mayor de edad”. Por ejemplo, esto puede ocurrir si el menor estaba bebiendo en un bar o se inscribió en una escuela terciaria o universidad.

Una ley separada de California prohíbe los actos lascivos o lujuriosos (agravio sexual de niños) con un niño menor de 14. No es necesario que haya habido penetración sexual, y el consentimiento no se toma en cuenta. Dicha conducta puede resultar en una condena de 8 años de prisión. Si el menor tiene 14 ó 15 años, y tú tienes 10 años más, una condena por actos lascivos o lujuriosos puede resultar en una pena máxima de tres años de prisión. (PC §§ 288(a), 288(c) (1))



Si mi novia queda embarazada ¿tendré la obligación legal de mantener al bebé?

En general, sí. No importa si tú y la madre del bebé están casados. Ambos son responsables de mantener a dicho niño hasta que cumpla 18 años. Si uno de ustedes no provee el apoyo financiero y seguro médico exigido, el otro padre puede presentar una demanda. Además, si el condado acaba cuidando al niño, un juez puede ordenar que tú pagues los honorarios del abogado del condado y los costos del tribunal si el condado presenta el caso ante el tribunal. (FC §§ 3900, 3901, 4000, 4002 (c), 4006); PC § 270)

Un juez también puede ordenar que tu salario—o una porción del mismo—sea deducido de tu cheque de pago y usado para los pagos por alimentos del menor. (FC § 5208; CC § 706.030)

¿Qué es la ley contra el abandono de los bebés?

Es una ley reciente que tiene como fin disuadir a las madres—que muchas veces son jóvenes y están desesperadas—para que no abandonen a sus bebés recién nacidos no deseados en cubos de basura o cajas de cartón u otros lugares peligrosos. El padre del recién nacido (u otro individuo con la custodia legal del niño) puede ahora entregar voluntariamente al bebé a cualquier local para la entrega segura sin arriesgarse a ser encausado por abuso o abandono de un menor. El bebé debe tener 72 horas de edad o menos. Los hospitales y las estaciones de bomberos son considerados locales de entrega segura y tienen la responsabilidad de hacerse cargo de los recién nacidos. (PC § 271.5; H&SC § 1255.7)

CÓMO CUMPLIR CON TU DEBER

Ahora tienes más poder para cambiar el mundo para mejor. Puedes votar por las personas que gobernarán tu comunidad, estado y nación. Tal vez se te solicite participar en el sistema judicial como miembro de un jurado. Y aunque en este momento no hay servicio militar obligatorio, si eres un hombre joven, tienes el deber de inscribirte en el servicio militar.

LAS VOTACIONES

¿Quién puede votar?

Cuando llegas a los 18 años, tienes el derecho de decidir el futuro de este país. Puedes votar en el distrito donde vives si eres:

- Ciudadano de los Estados Unidos. (El.C §§ 2101, 2112)
- Te inscribes para votar por lo menos 15 días antes de las elecciones. (El.C §§ 2102, 2107, 2154)
- No estás en prisión o en libertad bajo palabra por haber sido condenado por un delito mayor. (El.C § 2101)

¿Dónde me inscribo para votar?

Puedes inscribirte para votar en la oficina electoral de tu condado o en una oficina temporal de inscripción establecida por la oficina electoral. Tal vez haya una mesa para inscribirse para votar en una tienda o en un lugar público. Toda persona elegible para inscribirse puede solicitar su inscripción a la oficina electoral del condado por correo, teléfono o en persona. También puedes inscribirte para votar por Internet yendo a www.ss.ca.gov. (Se te enviará una tarjeta por correo para que firmes). Para obtener más información, llama gratuitamente al 1-800-345-VOTE. (El.C §§ 2102, 2103)

Si me olvido de inscribirme para votar ¿puedo aparecer en el acto y votar?

No. Los libros de registro de votantes cierran 15 días antes de la elección. Es necesario que te inscribas antes de esa fecha. (El.C § 2102)

¿Dónde voto?

La oficina electoral del condado establece un lugar de votación en tu vecindario. (El.C § 12280)

Si estoy fuera de mi distrito por estar asistiendo a la universidad ¿puedo votar allí?

Sí, si te has inscrito para votar en ese lugar. De no ser así, deberás emitir un voto en ausencia. Comunícate con la oficina electoral de tu condado con por lo menos 30 días de anticipación para obtener un voto en ausencia. Tu voto en ausencia debe estar postdatado por lo menos 15 días antes de la elección. (El.C §§ 3000-3003)

EL DEBER DE SER JURADO

¿Me vuelvo automáticamente legible para ser miembro de un jurado al cumplir los 18 años?

No. Para ser miembro de un jurado debes:

- Tener por lo menos 18 años.
- Ser ciudadano de los Estados Unidos.
- Ser capaz de entender inglés.
- Vivir en la jurisdicción del tribunal.
- No haber sido condenado por un delito mayor.

¿Cómo se seleccionan los potenciales miembros de un jurado?

Son seleccionados al azar de las listas de votantes inscritos, las listas del Departamento de Vehículos Motorizados, las guías telefónicas y las listas de las empresas de servicios públicos. (Los condados pueden elegir cuáles listas usar). (CCP § 197) Se les ordena a los potenciales miembros del jurado que comparezcan en el tribunal y se forma con ellos un panel del cual se seleccionan los miembros del jurado.

¿Todos los potenciales miembros del jurado acaban en un jurado?

No. El tribunal ordena la aparición de más miembros potenciales del jurado de los que necesita. Esto es porque algunas personas son automáticamente eximidas y otros pueden ser eximidos durante el proceso de selección del jurado. (CCP §§ 222.5, 223)

Si se me ordena aparecer para cumplir con mi deber de ser jurado ¿debo responder?

Sí. Si no respondes a una orden de comparecer como jurado, pueden acusarte de desacato y se te puede imponer una multa o enviar a prisión o ambos. (CCP §§ 204, 209) Si no puedes comparecer en la fecha de la orden, sin embargo, puedes solicitar que pospongan la fecha una vez y te den una más conveniente. (Lee la orden de comparecer de tu tribunal específico para averiguar cómo responder en tu condado.)

Es posible que se te exima de tu deber de ser jurado si dicho deber te causaría dificultades excesivas a ti o al público, o por ciertas otras razones (ve más abajo). Además, si no cumples con los requisitos de elegibilidad que se mencionan arriba para los miembros de un jurado o estás bajo custodia o eres un funcionario de policía, comunícate con tu oficina local de jurados. Es posible que seas descalificado o temporalmente eximido del deber. Sin embargo, cualquiera sea tu circunstancia, no pases por alto la orden de comparecer.

¿Por qué el juez exime a algunas personas y a otras no?

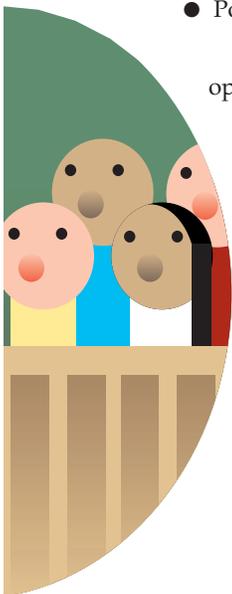
Los jueces tienen derecho a eximir a posibles miembros de un jurado por una variedad de razones. El posible miembro del jurado puede:

- Tener parientes inmediatos relacionados a una persona involucrada en el caso. (CCP § 229(a))
- Poseer un interés financiero en el caso. (CCP § 229 (b))
- Haber sido condenado por un delito mayor, tener un prejuicio o predisposición o haberse formado una opinión sobre el resultado del caso. (CCP § 225 (b))

El juez también puede eximir a un potencial miembro del jurado si participar en el jurado causaría una dificultad excesiva para el miembro del jurado o para el público. Los jueces pueden usar su criterio personal. (CCP § 204(b))

¿Qué ocurre durante el proceso de selección del jurado?

Se eligen nombres al azar entre las personas que comparecen para cumplir con su deber de jurado. El juez hace preguntas generales y exime a las personas por las razones mencionadas. Los abogados pueden hacer más preguntas y solicitarle al juez que exima a otras personas por las mismas razones. Adicionalmente, cada abogado tiene derecho a eximir del caso a una cierta cantidad de potenciales miembros del jurado sin dar ninguna explicación. (CCP §§ 194(d), 228, 231(d))



¿Qué pasa si no puedo obtener tiempo libre de mi trabajo para cumplir con la orden de comparecer como jurado?

Los empleadores tienen la obligación de otorgarles tiempo libre a sus empleados para cumplir con su deber de ser miembros de un jurado. (Sin embargo, dependiendo de tu empleador, es posible que pierdas parte de tu salario durante ese tiempo.) Además, es ilegal que un empleador te despidas u hostigue por cumplir con tu deber de ser jurado siempre que le hayas dado una notificación adelantada razonable. (Lab.C § 230) Si esto ocurre, notifícaselo a tu oficina de jurado local o al juez nombrado para tu juicio.

También hay leyes que eximen a los estudiantes de la asistencia a clase para cumplir con su deber de ser jurado. (Ed.C §§ 48205 (a)(5))

¿Se me pagará algo por ser jurado?

Sí, pero no mucho. Comenzando con el segundo día de servicio, el condado te pagará por lo menos \$15 por día (a menos que continúes recibiendo tu salario habitual de un empleador del gobierno o público durante el cumplimiento de tu deber de ser jurado) y 34 centavos por milla para cubrir el viaje de ida al tribunal. (CCP § 215)

¿Qué pasa si no soy seleccionado para estar en el jurado?

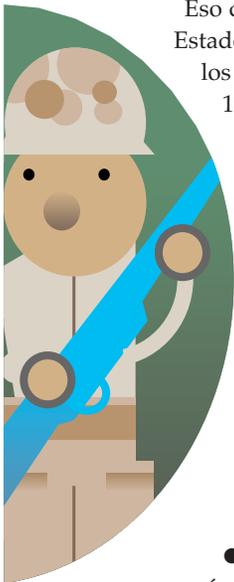
Si no eres seleccionado como miembro del jurado el primer día de tu deber de ser jurado, serás eximido y no se te podrá volver a ordenar que comparezcas como potencial miembro de un jurado durante por lo menos un año. Esto es porque California tiene un sistema de deber de jurado de “un día o un juicio”. Si eres seleccionado para formar parte de un jurado, deberás participar en el jurado hasta el final del juicio. Sin embargo, una vez que concluye el juicio, no te volverán a llamar durante por lo menos un año.

Los juicios pueden durar desde un día o dos hasta meses, y en algunos casos, más tiempo. Sin embargo, el juez del caso tendrá una idea aproximada de la posible duración. Y si servir como jurado en un juicio largo sería demasiado difícil para ti, se te dará la oportunidad de explicar tu situación al juez.

Ser miembro de un jurado puede ser una experiencia enriquecedora y gratificante. En algunos países, los ciudadanos no tienen ese derecho. Como miembro del jurado, se te pedirá que examines los hechos. Y el juez del juicio sólo podrá anular tu decisión en circunstancias muy limitadas. Para obtener más información sobre el deber de comparecer como jurado, solicita una copia gratuita del folleto del Colegio de Abogados del Estado *What Should I Know About Serving on a Jury?* (*¿Qué me conviene saber sobre el acto de ser miembro de un jurado?*) O visita la Oficina Administrativa del Estado del sitio Web del tribunal yendo a www.courtinfo.ca.gov/jury.

EL SERVICIO MILITAR

¿Debo inscribirme en el servicio militar aunque no desee alistarme en las fuerzas armadas?



Eso depende. Si eres un ciudadano masculino de los Estados Unidos o un inmigrante masculino que vive en los Estados Unidos, en general debes inscribirte en el Selective Service System (Sistema de Servicio Selectivo) dentro de los 30 días posteriores a tu cumpleaños de 18 años. Deben inscribirse todos los hombres jóvenes elegibles de entre 18 y 25 años. Las mujeres están eximidas. (50 USC § 453; Govt.C § 7593.1; Ed.C § 35041.3)

El no inscribirse puede conllevar una multa máxima de \$250,000 y/o cinco años en prisión. Adicionalmente, debes inscribirte para tener derecho a recibir asistencia federal para estudiantes, empleos federales y entrenamiento para empleos federales, así como cualquier asistencia estatal para estudiantes o empleo estatal. (Ed.C § 69400) Y si eres un hombre inmigrante de entre 18 y 25 años, debes inscribirte para tener derecho a convertirte en ciudadano.

¿Cómo me inscribo?

Tienes varias opciones. Puedes:

- Inscribirte por Internet en www.sss.gov.
- Conseguir un formulario en tu oficina de correo local, completarlo y devolverlo por correo.
- Enviar por correo la tarjeta completada de recordatorio del Servicio Selectivo (una tarjeta que se les envía a la mayoría de los hombres jóvenes cerca de la fecha en la que cumplen 18 años).
- Marcar el recuadro apropiado en un formulario de solicitud de Asistencia Financiera Federal para Estudiantes. El Departamento de Educación proveerá la información de inscripción necesaria al Servicio Selectivo.
- Inscribirte en tu escuela secundaria. Muchas escuelas secundarias tienen personas que son funcionarios a cargo del registro.
- Inscribirte en cualquier embajada de los Estados Unidos u oficina consular si estás viviendo en el extranjero.

¿Por qué existe la inscripción en el Servicio Selectivo?

Dicho registro permite al gobierno tener una lista de hombres jóvenes que pueden ser reclutados con rapidez—en un orden justo y al azar—en caso de una emergencia nacional. (MVC §§ 140 y siguientes.)

Si volviesen a imponer el servicio militar obligatorio ¿a quién llamarían primero?

Se determinarían las prioridades del servicio militar obligatorio mediante una lotería basada en las fechas de nacimiento de los inscritos. Usando una selección al azar de las fechas de nacimiento, se llamaría primero a los jóvenes que cumplen 20 años durante el año de la lotería, seguidos por los jóvenes de 21, 22, 23, 24 y 25 años. Los más jóvenes serían llamados último.

¿Podría obtener una exención para ir a la universidad?

No. No se otorgan exenciones por estudios o trabajo. Como estudiante de una escuela terciaria o universidad, sólo se te permitiría posponer tu servicio militar hasta el final del semestre, o, si es tu último año, hasta el final del año. Todavía se permiten las exenciones por dificultad excesiva, por plantear una objeción de conciencia y por ser sacerdote o ministro de una religión. (10 USC § 456; MVC § 125)

¿Puedo anotarme para el servicio militar cuando cumpla 18 años?

Sí. Debes tener 18 años para enlistarte sin el consentimiento de tus padres. Si tienes un permiso escrito de tus padres, puedes enlistarte a los 17 años.

A los 18 años, también posees más libertad para decidir asuntos relacionados con el corazón. Por ejemplo, ya no necesitas el consentimiento de tus padres para casarte.

EL MATRIMONIO Y LAS RELACIONES

¿Cuál es la definición legal del casamiento?

El casamiento es un contrato legal para toda la vida celebrado entre un hombre y una mujer. La ley del estado crea la relación y describe las consecuencias del divorcio u otros problemas maritales. (FC § 300)

¿Dónde puedo obtener una licencia de casamiento?

Simplemente solicita una a la oficina del secretario del condado en el condado donde planeas casarte y paga la tarifa de solicitud. Se te dará un formulario del departamento de salud que contiene información sobre los defectos genéticos, el SIDA (incluyendo la disponibilidad de pruebas para detectarlo) y la violencia doméstica. (FC §§ 350, 358; H&SC § 102100)

Para que tu casamiento sea legal, necesitarás:

- A un oficial autorizado (generalmente un miembro del clero, un juez o alguien que ha sido legalmente autorizado para realizar casamientos). (FC §§400, 420)
- Un testigo adulto competente. (FC § 422 (b))
- Declaraciones mutuas tuyas y de tu futuro cónyuge diciendo que se aceptan mutuamente como marido y mujer. (FC § 420)
- Un certificado de inscripción del casamiento. (FC § 359, H&SC § 103175)
- Un certificado de salud (excepto en ciertos procesos de “casamientos confidenciales”). (FC §§ 580 y siguientes)

¿Qué son los bienes gananciales?

Los bienes o salarios ganados u obtenidos durante un casamiento. En un matrimonio, ambos cónyuges poseen y controlan los bienes gananciales por igual. Los dos pueden también mantener ciertos bienes separados. Serían bienes separados, por ejemplo, cualquier bien que pertenecía a un cónyuge o al otro antes del matrimonio (siempre que el bien se haya mantenido siempre separado de los bienes gananciales). Un regalo “marcado” para uno de los cónyuges, una herencia y un fallo por daños personales también pueden ser considerados bienes separados. (FC §§ 750-752, 760, 770-772, 781)

¿Qué es un acuerdo prenupcial?

Es un acuerdo—también llamado acuerdo premarital—que pueden celebrar tú y tu futuro cónyuge antes de casarse. En dicho acuerdo, los dos pueden cambiar sus derechos y obligaciones relativas a sus bienes. Por ejemplo, pueden decidir quién tiene el derecho de comprar, vender o administrar cierta propiedad. También pueden llegar a un acuerdo sobre cómo se distribuirán los bienes

si acaban divorciándose. Nada de lo que contiene el acuerdo puede violar la política pública o ser criminal. Además, cada cónyuge debe tener un abogado independiente si él o ella desea renunciar al apoyo financiero futuro de su cónyuge. Y nada de lo que contiene el acuerdo puede hacer peligrar la manutención de los niños. (FC §§ 1500, 1610-1613)

Ahora que estoy casado ¿mi nuevo cónyuge tiene que mantenerme?

Ambos cónyuges tienen la obligación de proveer apoyo financiero para el otro y para cualquier hijo menor que tengan. Cualquiera de los dos cónyuges puede ser hecho responsable por el pago de las necesidades del otro cónyuge o de los hijos menores. (FC §§ 3900 y siguientes, 4300 y siguientes)

¿Cuáles son fundamentos válidos para obtener un divorcio?

En California, hay dos fundamentos:

- **Diferencias irreconcilables.** (Tu matrimonio no funcionará y la asesoría no puede ayudar a salvar tu matrimonio.)

- **Locura incurable.** (FC § 2310 (b))

¿Cómo me divorcio si mi matrimonio se deteriora?

Deberás presentar una petición de divorcio (conocida como una disolución en California). Tal vez te convenga consultar con un abogado. El juez considerará la custodia de los hijos, los alimentos para los hijos, el mantenimiento financiero de cualquiera de los dos cónyuges y la división de los bienes. Como regla general, todos los bienes y deudas gananciales se dividen por igual.

Además, tienes varias opciones—cada una con ventajas y desventajas—para manejar tu divorcio. Puedes contratar a un abogado que te represente o simplemente puedes obtener la ayuda de un abogado para completar ciertas partes del proceso. Tu cónyuge y tú también pueden llegar a un acuerdo con la ayuda de un mediador y evitar ir a juicio. También puedes actuar como tu propio abogado.

Para obtener más información, lee el folleto del Colegio Estatal de Abogados *What Should I Know About Divorce and Custody?* (*¿Qué me conviene saber sobre el divorcio y la custodia?*) Podrás encontrar información para pedir una copia gratuita en la página 15.

¿Pueden casarse las parejas del mismo sexo?

No, no en California. Aunque hay quienes están tratando de cambiar la ley, en la actualidad, los casamientos entre dos individuos del mismo sexo no son reconocidos en California. (FC § 308.5)

Sin embargo, en California, las parejas del mismo sexo pueden inscribirse como compañeros domésticos. Ciertos cambios recientes en las leyes del estado ahora otorgan a los compañeros domésticos virtualmente los mismos “derechos, protecciones y beneficios” al igual que “las responsabilidades, obligaciones y los deberes” de las parejas casadas. Por ejemplo, los compañeros domésticos registrados pueden adoptar los hijos del otro compañero, adquirir derechos de propiedad, tomar una ausencia con permiso por razones de familia y obtener cobertura del seguro de salud bajo los beneficios de familia del otro compañero. (FC §§ 297.5, 9000 (b); Lab.C §§ 230.2, 233)

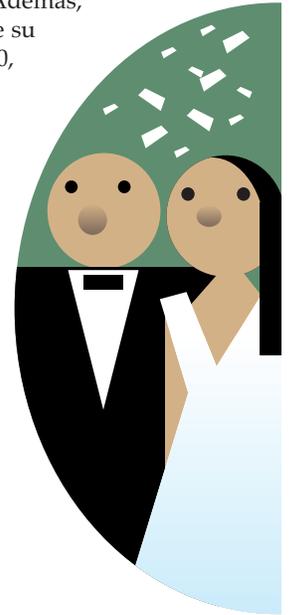
Y si la relación se acaba, los compañeros domésticos tienen los mismos derechos y obligaciones que se aplican en un divorcio. Los problemas relacionados con el alimento de los niños, el mantenimiento de uno de los compañeros y la distribución de los bienes son resueltos por un procedimiento del tribunal superior. A veces—como cuando una relación de este tipo dura menos de cinco años y/o no hay hijos—los compañeros domésticos pueden separarse sin presentar una disolución. (FC §§ 299 (a), 299 (d))

¿Qué pasa si no tengo dinero suficiente para mantener a mis hijos después de mi divorcio o la disolución de mi relación con un compañero doméstico?

El hijo, el otro padre del hijo o una agencia de asuntos de mantenimiento de los hijos puede demandarte para exigir el pago del mantenimiento. Adicionalmente, se puede obtener una cesión de salarios para que se deduzca de tu cheque de paga el monto necesario para mantener a los niños. (CCP §§ 706.011 (b), 706.030; FC §§ 297, 3900)

¿Qué pasa si no proveo apoyo financiero porque no creo que el hijo sea mío?

El hijo, la madre del hijo o una agencia que se encarga de asuntos de mantenimiento de los hijos puede iniciar una causa de paternidad. Si no tienes dinero suficiente para pagar a un abogado, se te adjudicará uno. Tienes el derecho de exigir que se hagan exámenes de sangre. Si no se llega a un acuerdo, se realizará un juicio para determinar quién es el padre del niño. (FC §§ 7550-7558)



¿Pueden quitarme mis derechos paternales?

Sí. Los mismos pueden quitarse por las siguientes razones:

- Abandono. (FC § 7822; PC § 270)
- Una necesidad continua de recibir protección o servicios para el niño. (FC § 7828)
- Abuso repetido. (FC § 7823)
- Tu fracaso en asumir la responsabilidad paterna, ya sea moral o financiera. (FC §§ 7820 y siguientes.)

QUÉ HACER EN CASO DE VIOLENCIA DOMÉSTICA

Nadie—eso incluye a tu novio, tu novia o parientes—tiene derecho a lastimarte. Sin embargo, por desgracia, sí hay abuso verbal y físico entre las parejas y los parientes de la familia. Puede comenzar con gritos y terminar en golpes, y en algunos casos, golpes mortales. Dicho abuso—denominado violencia doméstica—ocurre en todas las culturas, y en todos los grupos étnicos, niveles educativos y económicos. Afecta tan seguido a los homosexuales como a los heterosexuales. Les ocurre a los adolescentes y a los ancianos, a los hombres y a las mujeres.

¿Qué es la violencia doméstica?

La ley define a la violencia doméstica como ciertos tipos de abuso dirigidos hacia un cónyuge o ex cónyuge, un compañero doméstico o ex compañero doméstico, una persona que vive con nosotros o que vivía con nosotros o una persona conectada por lazos de sangre o lazos políticos, o una persona con la cual el abusador ha tenido una “relación íntima o cercana” o con la cual el abusador ha tenido un hijo. (FC §§ 6200 y siguientes.; PC § 13700(b))

Dicha violencia es un comportamiento impulsado por la necesidad de control. Puede tratarse de amenazas, llamados telefónicos molestos y persecución (como por ejemplo cuando el abusador sigue a la víctima hacia y de regreso del trabajo y la amenaza), y/o contacto sexual no deseado y golpes, o la destrucción de los bienes personales de la víctima. Los datos sugieren que las mujeres de entre 16 y 24 años son maltratadas por sus compañeros íntimos con mayor frecuencia que cualquier otro grupo.

¿Cómo me puede ayudar la ley si soy agredido?

Si estás en peligro inmediato, llama al 911. Cuando llegue la policía, explícales lo que pasó. Los oficiales de policía pueden comunicarse con un oficial judicial de turno y emitir una Orden de protección de emergencia (también llamada una EPO). Esta orden prohíbe por ley que el abusador se acerque a menos de cierta distancia de ti por cinco días de tribunal. Es posible que también te otorgue la custodia temporal de tus hijos.

Para obtener una orden judicial de más larga duración, presenta una solicitud de inhibitoria provisional (orden judicial de cesar una conducta o abstenerse de ella) [Temporary Restraining Order (TRO)]. En una audiencia judicial posterior, puedes solicitar que la TRO se vuelva “permanente”, lo cual significa que durará un máximo de tres años y podrá ser renovada. Pero no creas que estás a salvo por esto. Una orden judicial de cesar una conducta o abstenerse de ella puede disminuir el riesgo de la violencia, pero no lo elimina por completo. (FC §§ 6250, 6300 y siguientes, W&IC § 15657.03)

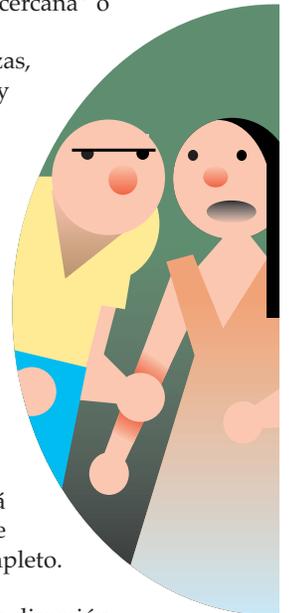
Los sobrevivientes de violencia doméstica también tienen derecho de mantener la confidencialidad de su dirección particular a través de un programa del estado llamado Safe at Home (Seguro en casa) (1-877-322-5227). Adicionalmente, existen otros tipos de asistencia tales como los refugios, los fondos para mudarse a otro sitio y asesoramiento gratuito. Para obtener más información, llama a National Domestic Violence Hotline (la Línea Telefónica Especial Nacional de Violencia Doméstica) al 1-800-799-SAFE (7233). Para las personas con dificultades auditivas, llama al 1-800-787-3224.

¿Puedo presentar una demanda criminal contra mi abusador?

Sí. Si has sido abusado, llama a la policía de inmediato. Ve al hospital para que te traten y lleva un registro de las lesiones y los nombres de los testigos, los oficiales de policía y los profesionales médicos que te atienden. También debes guardar copias de todos los informes médicos.

Supón que te atrapan robando DVDs a los 17 años. Si ésta es tu primera infracción, tal vez te den un sermón y te lleven a casa en la patrulla de policía. Pero si haces lo mismo a los 18 años, probablemente serías arrestado, y dependiendo de tus antecedentes policiales, podrías ser enviado a la cárcel por un máximo de un año. Si tienes antecedentes de robo, pueden enviarte a prisión por un tiempo más largo.

Cuando llegas a los 18 años, debes enfrentar consecuencias mucho más serias por quebrantar la ley. Tu caso ya no será manejado por el sistema de justicia de menores, que se concentra más en la rehabilitación. En cambio, si cometes un crimen, deberás enfrentar penas para adultos.



CRÍMENES Y CONSECUENCIAS

¿Qué es un crimen?

Cometer un crimen es hacer algo ilegal—como destruir la propiedad de otra persona o usar drogas ilícitas—que se puede castigar mediante una multa o el encarcelamiento. (PC § 15)

¿Existen diferentes niveles de crímenes?

Sí. Los crímenes se dividen en tres categorías generales:

Los delitos mayores son los más serios y pueden conllevar una multa y/o una condena de prisión de más de un año. Adicionalmente, algunas condenas de delitos mayores pueden resultar en una condena perpetua sin la posibilidad de salir libre bajo palabra o hasta la pena de muerte. (PC § 17)

Los delitos menores son crímenes menos serios que pueden castigarse con una multa y/o un máximo de un año en la cárcel. (PC § 19)

En general, las **infracciones** no resultan en tiempo en la cárcel, pero requieren una aparición ante el tribunal y/o el pago de una multa. Si te acusan de una infracción, no tendrás derecho a un juicio con jurado o a recibir un abogado pagado por el estado. Algunas contravenciones de tránsito son infracciones.

Algunos crímenes pueden castigarse como delito menor o mayor. Dichos crímenes —conocidos como **wobblers (crímenes que pueden ser una u otra cosa)**—son considerados delitos mayores hasta que se dicta la sentencia.

¿Qué pasa si hice algo ilegal sin saber que era un crimen?

De todos modos eres culpable del crimen. No es excusa desconocer la ley. Pregúntate si lo que estás haciendo dañará a alguien o dañará la propiedad de alguien. Si lo hará, está mal y posiblemente sea un crimen. (PC §§ 26, 27)

¿Qué pasa si soy arrestado?

Te revisarán, esposarán y llevarán a una estación de policía. También te informarán de tus derechos—esto suele denominarse advertencia Miranda—según dispone la constitución de los Estados Unidos. (Ev.C § 1220, Miranda contra Ariz. 384 U.S. 436)

Ten cuidado con lo que le dices a tu madre o a cualquier otra persona en la estación de policía—aunque estés tras puertas cerradas. No tienes derecho a la privacidad en la estación de policía.

Una vez que te has identificado, puedes negarte a hablar de tu caso con la policía. Los oficiales de policía no pueden amenazarte ni obligarte a contestar preguntas. Tampoco pueden ofrecerte clemencia a cambio de una declaración escrita u oral. Además, tienes derecho a tener presente a un abogado. Si no tienes dinero suficiente para contratar a un abogado, el tribunal nombrará uno para defenderte. (PC §§ 686 (2), 851.5, 858)

Sin embargo, puedes elegir contestar preguntas, firmar papeles y someterte a análisis. Sólo debes tener en cuenta que dicha información, si es dada voluntariamente, puede ser usada como evidencia en tu contra en un tribunal.

¿Qué pasa después de que he sido arrestado y “anotado en los registros policiales”?

En general se realiza una “aparición inicial” en el tribunal dentro de las siguientes 24 horas. Pero, si eres arrestado durante el fin de semana, tal vez tengas que esperar hasta el lunes a la mañana cuando abran los tribunales. (PC § 859b)

¿Puedo salir bajo fianza?

Tal vez. Depende de las circunstancias de tu caso. El sistema de fianza ha sido diseñado para garantizar tu aparición en el tribunal. Muchas veces, el tribunal exige que se deposite una cierta cantidad de dinero con el secretario del tribunal. A veces el tribunal permite que se deposite un bono o el título de propiedad de una casa. En general, un pariente debe obtener los fondos, depositar el dinero y mostrar el recibo para lograr que te liberen. En algunas situaciones, puedes ser liberado bajo fianza personal, sin depositar una fianza. (PC §§ 815a, 823, 859(a), 1269b (f), 1269c, 1270, 1272.1))

¿Qué hago si no tengo dinero suficiente para pagar a un abogado?

Tienes derecho a tener a un abogado. Durante tu aparición inicial, dile al juez que deseas hablar con alguien de la oficina local de defensa pública. En general, el juez pospondrá tu caso para darte tiempo para comunicarte con un defensor público. (PC §§ 858, 859, 866.5, 987 (a))



El fumar y la ley

¿Es legal que yo fume ahora?

Sí. Pero eso no significa que sea saludable. Y no olvides que es ilegal vender o darle productos derivados del tabaco a cualquier persona menor de 18 años. (PC § 308)

¿Puedo fumar en cualquier sitio que quiera?

No. En California, está prohibido fumar en lugares de trabajo cerrados. Esto incluye, por ejemplo, todos los bares, restaurantes y edificios de oficinas. La ley tiene como propósito proteger a los empleados de todo el estado de los efectos dañinos de inhalar el humo del tabaco de otros. (Lab. C § 6404.5) Adicionalmente, algunas ciudades han impuesto reglas aún más estrictas, prohibiendo fumar en los parques municipales, por ejemplo, o en las plazas públicas y ciertos otros lugares públicos exteriores.

¿Qué pasa si ayudo a un menor a violar la ley?

Si ayudas a un menor a cometer un crimen, tú también puedes ser acusado de un crimen. (PC §§ 30-31)

¿Qué puede pasar si miento o presento una denuncia falsa a la policía?

Es ilegal presentar una denuncia falsa a la policía, dar información falsa a la policía o presentar una falsa alarma de incendio. Adicionalmente, debes decir la verdad si eres interrogado como testigo. Es un crimen mentir bajo juramento. (PC §§ 118, 148.4, 148.5)

¿Qué puedo hacer si creo que un oficial de policía me está maltratando?

Si te están arrestando, coopera con el oficial—aunque creas que él o ella está equivocado. Más tarde, si lo deseas, podrás solicitar reparaciones legales contra el oficial. Por ejemplo, puedes

contratar a un abogado, obtener ayuda de una organización de asistencia legal o llevar tu caso a una agencia de policía especial, agencia u organización privada establecida para manejar quejas de dicha naturaleza. (PC § 834a)

Si se trata de una infracción inusualmente seria o deseas evitar dichos medios, puedes comunicarte con la división de investigaciones especiales del fiscal de distrito. O, si posiblemente se haya violado una ley federal, puedes comunicarte con el Fiscal General de los Estados Unidos o con el FBI.

Es posible que la policía no maneje todas las situaciones de manera apropiada. Pero no olvides que muchas veces el comportamiento del oficial de policía responde a una provocación, la denuncia de otro ciudadano, errores cometidos bajo presión o por dudas sobre el alcance de la ley. Las buenas relaciones entre la comunidad y la policía dependen de ambas partes y los involucrados pueden contribuir al problema o a su solución.

¿Puedo ser encausado como adulto antes de cumplir 18 años?

Depende de la naturaleza de tu crimen. Si tienes por lo menos 14 años, puedes ser encausado como un adulto por ciertos crímenes (en general crímenes serios y violentos, tales como el homicidio, el ataque sexual agravado y los crímenes relacionados con las pandillas). Los fiscales toman decisiones de esta naturaleza según el caso. (PC § 26; W&IC §§ 602, 607 (b), 707)

¿Qué es la ley de “la tercera es la vencida” (three strikes law)?

Bajo la “ley de la tercera es la vencida” (la Ley de California para el Castigo de Profesionales del Crimen), cuando una persona es condenada por tres crímenes, en ciertas situaciones, puede recibir una sentencia de 25 años de prisión o cadena perpetua. Si has sido condenado por dos crímenes violentos o dos delitos mayores serios (la primera y la segunda) y cometes un tercer delito mayor (cualquier delito mayor), tal vez se te someta a la “ley de la tercera es la vencida”. Y si tienes algún antecedente de menores previo, puede contar si tenías por lo menos 16 años cuando cometiste cualquier crimen previo. (PC § 1170.12) Los fiscales y jueces pueden usar su criterio en cierta medida para aplicar la “ley de la tercera es la vencida”.

¿Puedo lograr que sellen mis antecedentes criminales?

Tal vez. En California, un antecedente judicial de menores puede ser sellado cuando cumples 18 años o cinco años después de que fue desestimado tu último caso en el tribunal de menores. Debes solicitarle al tribunal de menores que selle los antecedentes. (W&IC § 707.1)

Sin embargo, si tenías 14 ó más años cuando cometiste un delito mayor, un delito menor serio o ciertas infracciones de tráfico, el tribunal de menores no tiene la obligación de sellar tus antecedentes. (PC § 851.7; W&IC §§ 707 (b), 781)

Sellar un antecedente del tribunal de menores en California significa que esas acusaciones, esos arrestos y los informes de libertad bajo palabra que contiene el antecedente no pueden ser vistos por nadie sin el permiso de la persona. Una vez que el antecedente es sellado, puedes decirle legalmente a cualquier empleador futuro o al oficial del departamento de ingresos de una escuela que jamás fuiste arrestado. (PC § 851.7 (b); W&IC § 781(a))

Si mis antecedentes están sellados ¿realmente son inaccesibles?

Aunque un antecedente sea sellado por el tribunal, queda un antecedente parcial en la oficina local de policía, la Oficina Estatal de Identificación Criminal y el FBI. (W&IC § 708)



Una vez que el antecedente ha sido sellado, la policía, el departamento de libertad bajo palabra y el tribunal no pueden divulgar legalmente ninguna información sobre el mismo y ni siquiera proveer aclaraciones de ningún dato que pueda ayudar a la persona que fue condenada. En algunos casos, las consecuencias de tener antecedentes criminales pueden ser más severas que el castigo por el crimen en sí.

¿Cuáles son algunas consecuencias de tener antecedentes criminales?

- Se puede negar la licencia de conducir a causa de los antecedentes criminales, y muchos empleos requieren tener un automóvil. (VC §§ 13202, 13210, 13350 y siguientes)
- Los antecedentes criminales pueden evitar que una persona sea aceptada en la escuela terciaria o universidad de su elección.
- A la persona que ha sido condenada de un crimen se le puede negar el ingreso a las fuerzas armadas o, de ser aceptada, es posible que no se le de una misión o certificado de seguridad. (10 USC § 504)
- Una persona que ha sido condenada por ciertos tipos de delitos mayores puede perder su derecho a votar. (El.C § 2101)
- Muchas empresas requieren que sus empleados estén afianzados. En general, las compañías de seguro se niegan a afianzar a las personas que han sido condenadas por un delito mayor.
- Algunos empleos quedan excluidos para las personas que han sido condenadas por un crimen o cometido un delito que sería un crimen de ser cometido por un adulto.



- Si no eres un ciudadano y eres condenado por violar cualquier ley o reglamento de un estado, los Estados Unidos o un país extranjero, puedes ser deportado y se te puede prohibir el regreso a este país. (8 USC §§ 1182, 1251) Además, las agencias encargadas de imponer la ley tienen la obligación de notificar al Servicio de Inmigración de los Estados Unidos cuando arrestan a alguien que no es un ciudadano. (PC §§ 834b, 834c, 1016.5, 5026, 68109)

¿Hay leyes criminales estatales y federales?

Sí. En California, se puede encontrar la mayoría de las leyes en el Código Penal de California, pero los actos criminales también están definidos en otras partes de la ley. Por ejemplo, algunas ordenanzas municipales y del condado—como las leyes del toque de queda, las leyes que prohíben fumar y las leyes que exigen que haya detectores de humo y salidas de incendio—también son consideradas leyes criminales.

Además, el gobierno federal tiene su propio sistema de tribunales y sus propias agencias de imposición de la ley y leyes. Conocidos como Tribunales de Distrito de los Estados Unidos, los tribunales federales tienen sus propias disposiciones para dictar sentencia y sistema de prisiones.

Muchas leyes criminales federales se relacionan con actos que involucran a las agencias del gobierno de los Estados Unidos, como el Servicio Postal de los Estados Unidos y la Tesorería de los Estados Unidos y crímenes de comercio interestatal. Además, la mayoría de los crímenes federales son delitos mayores que se castigan con más de un año en prisión.

¿Cuáles son algunos crímenes federales comunes?

- Transportar un vehículo robado a otro estado. (18 USC § 2313)
- Hacer una declaración falsa al gobierno con la intención de defraudar. (18 USC § 1001)
- Enviar por correo material que es obsceno o alienta la actividad criminal. (18 USC § 1461)
- Transportar o importar narcóticos. (21 USC § 801)
- Falsificar cheques del gobierno. (18 USC § 513)
- Poseer correo robado y artículos—como tarjetas de crédito—que han sido robados del correo. (18 USC § 1708)
- Robo o asalto a un banco o institución de ahorro o préstamos. (18 USC § 2113)

Adicionalmente, los tribunales federales manejan todas las infracciones de las leyes estatales cometidas estando en una propiedad del gobierno, como un parque nacional o un edificio federal.

LAS ARMAS DE FUEGO Y OTRAS ARMAS

Cuando llegas a los 18 años, tienes edad suficiente para comprar un rifle o una escopeta si así lo deseas. (Debes tener 21 años para comprar una pistola de mano.) Pero si posees un arma de fuego o tienes contacto con una, ten en cuenta las responsabilidades, reglas de seguridad, riesgos y peligros asociados con ellas. Sólo en el 2002, murieron 762 personas en toda la nación en accidentes relacionados con armas de fuego. Casi 12,000 víctimas de homicidio fueron matadas a balazos. Y más de 17,000 personas usaron armas de fuego para suicidarse.

¿Cuáles son algunas de las leyes que reglamentan las armas de fuego y otras armas?

Es ilegal:

- Dejar un arma de fuego cargada en un lugar donde la puede tomar un niño. La pena potencial es una multa o tiempo en prisión. (PC §§ 12035-12036)
- Llevar un arma oculta encima o en el automóvil sin tener un permiso especial. (PC §§ 12025 (a)(1), 12031.1)
- Llevar un arma de fuego cargada en un vehículo, en un lugar público o en cualquier otra área donde está prohibido. (PC § 12031, 12034; FGC § 2006)
- Poseer cachiporras, gomeras, porras, bolsas de arena o manoplas. Estos elementos pueden ser tomados y destruidos por la policía. (PC §§ 12020, 12029)
- Fabricar una cachiporra o manopla, o tener explosivos. (PC § 12020)
- Llevar encima, vender, prestar o regalar una navaja o tipo de cuchillo similar si la hoja tiene más de dos pulgadas de largo. (PC § 653k)
- Poseer cualquier tipo de cuchillo que mide más de 2-1/2 pulgadas, o una pistola taser, una pistola para aturdir o cualquier tipo de hoja de afeitar sin protección, estando en el predio de una escuela. (PC § 626.10)

Adicionalmente, California exige un período de espera de 10 días y una revisión de los antecedentes criminales para la mayoría de las personas que compran armas de fuego. (PC § 12101)

LA VIOLENCIA DE LAS PANDILLAS Y LA LEY

No es ilegal pertenecer a una pandilla callejera. Sin embargo, si eres condenado por un crimen relacionado con una pandilla, tal vez pagues un precio más alto por tus acciones. Por ejemplo, cometer un delito mayor violento con compañeros pandilleros puede agregarle 10 años adicionales a tu condena de prisión. Algunas ciudades en California y otros estados también poseen órdenes inhibitorias civiles que prohíben que los miembros de ciertas pandillas se reúnan en establecimientos comerciales o lugares públicos de vecindarios específicos. Dichas órdenes inhibitorias pueden prohibir, por ejemplo, que los miembros de las pandillas usen ropas que tienen las insignias de la pandilla, o que hablen por teléfono celular en ciertas áreas. Bajo la ley de molestia pública, las ciudades han impuesto hasta seis meses de prisión o una multa de \$1,000 contra los miembros de pandillas que violan la orden inhibitoria. (CC § 3480)

¿Puedo meterme en problemas por apuntar a alguien con un arma de fuego?

Sí. Es ilegal amenazar a alguien con un arma mortal (excepto por razones de defensa propia) o llevar encima un arma de dicha naturaleza sin tener una licencia. Esto incluye las armas que rocían gas lacrimógeno, tales como el “mace”, las cuales requieren entrenamiento y una licencia. Además, usar gas lacrimógeno es un delito mayor a menos que sea por defensa propia. (PC §§ 245, 12024, 12402.7, 12403.7)

¿Existen restricciones que indican dónde puedo practicar tiro?

Sí. No puedes disparar un arma de fuego desde o hacia ninguna vía pública o autopista en ninguna ciudad. También es ilegal disparar con arma de fuego a una casa, vehículo, edificio o nave aérea, y por supuesto, a cualquier otro ser humano. (PC §§ 246, 374c)

¿Necesito una licencia para cazar?

Sí. En California, debes tener una licencia para cazar a cualquier pájaro o animal. Además, deberás tener un certificado de competencia de un curso de entrenamiento de seguridad en la cacería para obtener dicha licencia. (FGC §§ 1054.2, 3031, 3049-3055.1)

CRÍMENES IMPULSADOS POR EL ODIOS

Se ha cometido un crimen impulsado por el odio si alguien utiliza la violencia contra tu persona o propiedad—o amenaza con violencia—por razones de raza, religión, discapacidad, sexo, nacionalidad u orientación sexual verdadera o aparente.

¿Como maneja la ley los crímenes impulsados por el odio?

En California, la ley prohíbe específicamente utilizar medios violentos (o amenazas de violencia) para interferir con tus derechos bajo las constituciones de los Estados Unidos o de California—u otras leyes federales o estatales—a causa de tu raza, religión, discapacidad, sexo, nacionalidad u orientación sexual verdadera o aparente. (CC §§ 51.7, 52, 52.1, PC §§ 422.6, 628.1)

La ley civil también prohíbe la violencia o las amenazas de violencia motivadas por estos mismos atributos personales, así como por la edad, la afiliación política o la opinión en una disputa laboral. No importa si dichos atributos son reales o simplemente aparentes.

¿Pueden darme algunos ejemplos de crímenes impulsados por el odio?

Los crímenes impulsados por el odio son muy diversos. Dicho crimen puede ser un ataque físico, un intento de ataque o simplemente una amenaza de ataque. Pueden ser evidencia de un crimen impulsado por el odio una llamada telefónica amenazadora, la correspondencia que expresa odio, una svástica en tu puerta, una cruz incendiada en tu jardín, manchas de pintura en tu automóvil, un cóctel molotov u otros bienes dañados. También son incidentes motivados por el odio las burlas, las calumnias y los insultos prejuiciosos. (PC § 628.1 (b))

¿Cómo puedo evitar que alguien siga haciéndome daño?

Si conoces la identidad de la persona, puedes pedirle al tribunal que emita una orden para que no se te acerque. La violación de una orden de esa naturaleza puede causar una multa o tiempo en la cárcel. El California Department of Fair Employment (Departamento de Empleo y Vivienda Justos de California), el fiscal de tu ciudad, el fiscal del condado o la oficina del Fiscal General de California pueden solicitar la orden del juez en tu nombre. Ninguna de estas oficinas y ninguno de los oficiales cobra nada por su asistencia. Si tienes a un abogado, él o ella también puede solicitar la orden del juez, pero tal vez tengas que pagar por el trabajo del abogado.

¿Qué le pasará a la persona que me hizo daño?

Si hay suficiente evidencia de que ocurrió un crimen motivado por el odio, el fiscal del condado puede encausar a tu supuesto atacante. Y si el mismo es condenado, tal vez sea enviado a la cárcel, tenga que pagar hasta \$5,000 ó ambas cosas. (PC § 422.6 (c))

Sin embargo, supón que una persona comete un crimen que es motivado por el odio pero no cae dentro de la definición de un crimen motivado por el odio. Lo que importa es que el crimen haya sido cometido por razones de odio. En dicho caso, el infractor puede recibir una condena más larga, ser enviado a prisión, tener que pagar una multa de hasta \$10,000 ó las tres cosas. Lo mismo ocurre si el crimen es una segunda infracción. Si el crimen es un delito mayor motivado por el odio, el tribunal puede agregar cuatro años a la condena de prisión. El juez también puede ordenar una “restitución”. Esto significa que la persona convicta tendría que reembolsarte por los “daños reales” o pérdidas. Dichos costos pueden incluir tus gastos médicos, por ejemplo, o la eliminación de los insultos raciales de un cerco. (PC §§ 422.6, 422.7, 422.75, 422.85)

En general, las causas legales se dividen en dos categorías: *criminales y civiles*. Las causas civiles son demandas en las que una persona demanda a otra buscando el pago de daños monetarios (dinero) u otra cosa para compensarla por una lesión o por el daño a la propiedad. Una demanda también puede exigir protección futura de algún tipo.

Cuando llegas a los 18 años, puedes demandar—o ser demandado—en el tribunal civil.

¿Qué es un acto ilícito civil?

Es un término general que se usa para ciertos tipos de lesiones o daños que pueden resultar en una demanda. Si cometes un acto ilícito civil (lesionas a alguien o dañas la propiedad de alguien), puedes ser demandado. No importa si lesionaste a la persona a propósito o accidentalmente. (Algunos actos ilícitos civiles también son crímenes, y por lo tanto puedes ser juzgado en dos tribunales diferentes por el mismo acto.) Y si eres hallado responsable, se te podrá ordenar que pagues todos los daños y perjuicios resultantes. (CC § 3333)

Son ejemplos de actos ilícitos:

- **Conducir de manera negligente** — lesionando a personas y/o bienes. (CC § 1714; VC § 23104)
- **Ataque** — intentar tocar o lastimar a otra persona de forma ilícita. (PC § 240)
- **Agresión** — tocar intencionalmente a otra persona sin su consentimiento. (PC § 244)
- **Prisión o encarcelamiento ilegal** — mantener a alguien en una habitación o automóvil u otro lugar de modo que la persona no pueda salir. (PC § 236)
- **Difamación** — un ataque escrito u oral ilícito a la reputación o el buen nombre de una persona. (CC §§ 44-48.8)

¿Hay algún límite de tiempo para presentar una demanda?

Sí. Existen términos de prescripción –leyes que establecen límites de tiempo para presentar varios tipos de demandas. Por ejemplo, en general se exige que la demanda sea presentada dentro de los dos años siguientes en el caso de las demandas por lesión personal. (CCP § 335.1) Y para las demandas que incluyen daños a una bien raíz o bienes personales, el límite es de tres años a partir de la fecha del daño.

Sin embargo, si la lesión o el daño ocurrió cuando eras un niño, el plazo no comienza hasta la fecha en la que cumples 18 años. Si fuiste lesionado en un accidente de tráfico a los 11 años, por ejemplo, puedes esperar hasta dos años después de cumplir los 18 años para presentar la demanda. (CCP § 352)

EXPLORANDO EL INTERNET

Hablas con tus amigos por Internet. Obtienes información para tus ensayos escolares en el Internet. Tal vez hasta compres regalos de cumpleaños, vendas artículos de deporte usados y hagas planes para tu fin de semana usando este medio. Para muchos en tu generación, el Internet forma parte central de su vida cotidiana. Pero el explorar el Internet también conlleva algunos riesgos. Nunca puedes saber con seguridad quién está en la otra punta de una conversación en línea. Alguien puede utilizar tu información privada de forma inapropiada si no tienes cuidado. Y si te metes ilegalmente en la computadora de otra persona o bajas cierto tipo de material, podrías acabar en problemas.

¿Alguna vez es ilegal bajar información, imágenes o música del Internet?

Sí, a veces. Por ejemplo, puedes meterte en problemas si bajas imágenes sexuales de niños o jóvenes adolescentes y las guardas. La posesión o el control de “pornografía infantil” (cualquier material que muestra a una persona menor de 18 años participando o simulando participar en una conducta sexual) es un crimen. La primera infracción es un delito menor que se puede castigar con un máximo de un año en prisión del condado y una multa máxima de \$2,500. La segunda infracción es un delito mayor que requiere pasar tiempo en la prisión del estado. Y si eres condenado por un crimen así—ya sea como delito menor o mayor—tendrás que inscribirte en el archivo de criminales sexuales para el resto de tu vida. Por lo tanto, cualquier correo electrónico con un adjunto que contiene una imagen de pornografía infantil debe ser inmediatamente eliminado. (PC §§ 290, 311.11(a))

Adicionalmente, es ilegal bajar ciertos otros tipos de material. Ve el recuadro marcado “Computadoras, el Internet y el robo”, que aparece en la próxima página.

¿Es seguro dar información personal por Internet?

Jamás es totalmente seguro. Por lo tanto, si provees datos personales por Internet, toma ciertas precauciones. Por ejemplo, jamás debes dar información que te identifica personalmente (como tu número de seguro social) a promotores, vendedores o personas que se comunican contigo primero—aunque el correo electrónico o publicidad de Internet parezca oficial. Puede ser difícil distinguir entre solicitantes legítimos y personas que desean dicha información para usarla con fines fraudulentos.

Y si haces compras por Internet, busca indicadores de que la página Web es segura antes de ingresar tu número de tarjeta de crédito u otros datos personales. (Ve *Protegiendo tu identidad y 10 consejos principales para prevenir el robo de la identidad* en la próxima página.)

Si conozco a alguien por Internet ¿qué daño puede hacer compartir más información sobre mi persona?

Tal vez parezca seguro—e incluso más fácil que en persona—compartir tus secretos más íntimos con alguien vía el Internet. Es posible que tu nuevo amigo o amiga parezca entenderte mejor que nadie. El problema es que no sabes realmente quién está en el otro extremo de la conversación en línea. Protégete. Evita revelar información que te identifica personalmente, como tu nombre, dónde vives o dónde vas a la escuela, a las personas que conoces por Internet. Tal vez él o ella no sea para nada como parece en tu amistad de Internet—y posiblemente tenga motivos peligrosos.

Se puede encontrar más información sobre la seguridad en el Internet y los predadores sexuales en www.missingkids.com (el sitio Web del Centro Nacional de Niños Desaparecidos y Explotados) y en www.fbi.gov (el sitio Web del FBI).



COMPUTADORAS, EL INTERNET Y EL ROBO

La ley prohíbe:

- Piratear o bajar material protegido por el derecho de autor (como por ejemplo la música) sin autorización. (PC §§ 502(c), 653h) Bajo la ley federal, la usurpación criminal de los derechos de autor, incluyendo la usurpación sin ganancia monetaria, puede ser castigada por hasta cinco años en una prisión federal y una multa de \$250,000.
- Ingresar a la computadora de otra persona sin autorización. (PC § 502(a)(b)(1))
- Crear o llevar a cabo artificios para obtener dinero, bienes o servicios con una intención falsa o fraudulenta, usando una computadora. (PC § 502(c)(1))
- Borrar, dañar o destruir sistemas, redes, programas, bases de datos o componentes de computadores sin autorización. (PC § 502(c)(4))
- Interrumpir o negar acceso al usuario autorizado de una computadora. (PC § 502(c)(5))
- Introducir contaminantes o virus en una computadora. (PC §§ 502, 502(c)(8))

He visto excelentes negocios y oportunidades de ganar mucho dinero en el Internet. ¿Debería ser escéptico?

Claro que sí. Cada vez es más común el crimen en el Internet. En el 2004 solamente, el FBI recibió más de 200,000 denuncias. Las víctimas denuncian remates de Internet fraudulentos, fraude con tarjetas de crédito/débito y mercadería que se compra y nunca es entregada. Para obtener más información sobre los tipos comunes de fraude por Internet y cómo protegerte, ve a www.fbi.gov. Las víctimas pueden presentar denuncias al Internet Crime Complaint Center (Centro para la Denuncia de Crímenes de Internet) (un proyecto conjunto del FBI y del National White Collar Crime Center (Centro Nacional de Crímenes no Violentos de Naturaleza Económica)) yendo a www.ic3.gov.

¿Tiene mi jefe el derecho legal de supervisar mis correos electrónicos y los sitios Web que visito mientras estoy en el trabajo?

Probablemente. No debes pensar que gozas de confidencialidad cuando usas la computadora de tu trabajo para enviar correos electrónicos o explorar el Internet. Sin embargo, habla con tu empleador para averiguar las políticas de privacidad de tu lugar de trabajo.

Pueden revisar tu basura, robarte la cartera o “tomar” datos codificados de tu tarjeta de crédito. También pueden ir de “pesca” (phishing) en el Internet (usando correos electrónicos falsos y sitios Web fraudulentos para engañar a los lectores y lograr que revelen datos personales). O pueden colocar programas “espías” (spyware) que recolectan la información personal cuando es ingresada a tu computadora.

El robo de la identidad—el uso de los datos personales de otra persona para cometer fraude o intentar hacerlo—es el crimen que más está aumentando en la nación. (PC § 530.5) Anualmente, casi 10 millones de estadounidenses son víctimas de este tipo de robo, y esto significa un costo enorme: Las empresas y los consumidores pierden aproximadamente \$50 billones por año. Esto puede arruinar tu historia de crédito personal. Y puede tomarte cientos de horas deshacer el daño cometido.

CÓMO PROTEGER TU IDENTIDAD

¿Cómo puedo protegerme del robo de la identidad?

En la sociedad de hoy, no hay manera de protegerte completamente. La información que te identifica personalmente es usada rutinariamente para acceder a la cuenta de banco, por ejemplo, o para solicitar un préstamo. En algunos casos, se te exigirá que proveas dicha información. De todos modos, puedes tomar ciertas medidas para evitar el robo de la identidad. Para obtener consejos, ve el recuadro que aparece abajo, *10 consejos principales para prevenir el robo de la identidad*.

¿Cómo sé si alguien está usando mi identidad para pagar cosas y pedir crédito?

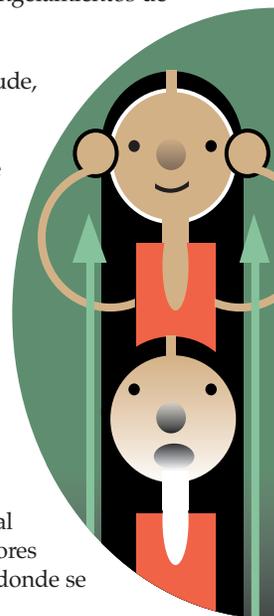
Por desgracia, algunos ladrones de la identidad trabajan sin ser detectados por mucho tiempo. La víctima descubre la situación después de que le llega por correo una tarjeta de crédito no solicitada o llama un acreedor para reclamar una deuda desconocida y no pagada. Asegúrate de revisar tu historia de crédito por lo menos una vez por año (ve el recuadro que aparece abajo). Si todavía no has establecido una historia de crédito, no te alarmes si recibes una notificación que dice “no se ha encontrado el informe de crédito”. En tu caso, eso sería una buena noticia. Sin embargo, si encuentras información inexacta en tu informe, comunícate con todas las agencias principales de crédito:

- Experian: 1-888-397-3742 / www.experian.com (informes de crédito y fraude, congelamientos de seguridad)
- Equifax: 1-800-685-1111 / www.equifax.com (informes de crédito) 1-800-525-6285 (informes de fraude, congelamientos de seguridad)
- TransUnion: 1-800-888-4213 / www.transunion.com (informes de crédito) 1-800-680-7289 (informes de fraude, congelamientos de seguridad)

Si eres víctima de robo de la identidad, tienes derecho a recibir una copia gratuita por mes de tu informe de crédito de cada una de estas agencias de crédito por un máximo de 12 meses consecutivos. También puedes colocar una alerta de seguridad o congelar tus cuentas de crédito. (CC §§ 1785.11.1, 1785.11.2, 1785.15)

¿Qué más debo hacer si creo que alguien está usando mi identidad para obtener crédito?

Toma medidas de inmediato. Para obtener consejos, visita los sitios Web de Department of Consumer Affairs' Office of Privacy Protection (Oficina de Protección de la Privacidad del Departamento de Asuntos del Consumidor) (www.privacy.ca.gov), Identity Theft Resource Center (Centro de Recursos para el Robo de Identidad) (www.idtheftcenter.org), Privacy Rights Clearinghouse (Centro de Distribución de Datos sobre Derechos de Privacidad) (www.privacyrights.org) y Federal Trade Commission (Comisión Federal de Comercio) (www.ftc.gov). Debes hacer una denuncia policial, enviar una queja a Federal Trade Commission (Comisión Federal de Comercio) (FTC), llenar la declaración jurada por robo de identidad de FTC y comunicarte con todos los acreedores afectados. Además, deberás enviar cierta información a las empresas, los bancos y compañías de tarjeta de crédito donde se usó tu identidad para obtener crédito.



Supón que gastaste todos tus ahorros en un automóvil nuevo—y resulta que ahora no hace más que dejarte a pie. O tu nuevo microondas dejó de funcionar la primera vez que lo usaste. O el reloj nuevo que te dieron para tu graduación de la preparatoria jamás dio la hora. Existen leyes creadas para ayudarte a ti—el consumidor—a protegerte de las transacciones injustas y ventas fraudulentas o cuando un producto recién comprado no funciona.

10 CONSEJOS PRINCIPALES PARA EVITAR EL ROBO DE LA IDENTIDAD

- 1. Protege tu número de seguro social.** No lleses tu tarjeta de seguro social en tu cartera. Si tu plan de seguro de salud (que no sea Medicare) u otra tarjeta usa tu número de seguro social, pídele a la compañía que te dé un número diferente.
- 2. Lucha contra la “pesca de víctimas” (phishing)** – no caigas en la trampa. Los criminales “pescan” (phish) víctimas haciéndose pasar por bancos, tiendas o agencias del gobierno. Esto se hace por teléfono, por correo electrónico y por correo postal común. No des tu información personal—a menos que tú te hayas comunicado con la organización en cuestión. No respondas a una solicitud de verificar tu número de cuenta o contraseña. Las compañías legítimas no solicitan este tipo de información de este modo.
- 3. Evita que tu identidad sea mal utilizada.** Despedaza los papeles que contienen información personal antes de tirarlos a la basura. Corta las ofertas de tarjetas de crédito y los “cheques prácticos” (convenience checks) que no utilizas.
- 4. Controla tu información financiera personal.** La ley de California exige que tu banco y otras compañías de servicios financieros obtengan tu permiso antes de compartir tu información financiera personal con compañías terceras. También tienes derecho a limitar este uso de tu información financiera personal con la mayoría de las compañías afiliadas. Escríbeles a tus compañías para decirles que “optas por no permitir” (opt-out) que se comparta tu información financiera personal con sus afiliados.
- 5. Protege tu computadora de los virus y espías.** Protege tu información personal en tu computadora. Usa contraseñas poderosas con por lo menos ocho caracteres, incluyendo una combinación de letras, números y símbolos, que tú recuerdes fácilmente pero que sean difíciles de adivinar. Usa programas que ofrecen un muro de protección virtual (firewall) y protección anti virus y actualízalos con regularidad. Ten cuidado con los programas espías (spyware): Baja programas gratuitos solamente de los sitios que conoces y en los que confías. No instales programas sin saber lo que son. Coloca tu buscador de Internet Explorer por lo menos en el nivel de seguridad “mediana”. No hagas clic en ventanas que aparecen en pantalla o en correos electrónicos enviados automáticamente por desconocidos (spam e-mail).
- 6. Haz clic con cuidado.** Cuando hagas compras en el Internet, examina el sitio Web antes de ingresar tu número de tarjeta de crédito u otra información personal. Lee la política de privacidad y busca la oportunidad de optar por no compartir tu información. (¡Si no hay política de privacidad a la vista, ten cuidado! Haz las compras en otra parte.) Sólo debes ingresar tu información personal en páginas Web seguras con las letras “https” en la barra de la dirección y un símbolo de un candado en la parte de abajo de la ventana del buscador. Estas son señales de que tu información será codificada y mezclada, lo cual te protegerá de los criminales.
- 7. Revisa tus cuentas y estados de cuenta del banco.** Abre tus cuentas de tarjetas de crédito y estados de cuenta del banco ni bien los recibes. Fíjate con cuidado para detectar cualquier cargo o retiro de dinero no autorizado y repórtalo de inmediato. Llama si tus cuentas no llegan a tiempo. Es posible que eso sea porque alguien ha cambiado tu información de contacto para esconder cargos fraudulentos a tu tarjeta o cuenta.
- 8. Detén las ofertas de crédito preaprobadas.** Detén la mayoría de las ofertas de crédito preaprobadas. Son muy tentadoras para los ladrones de identidad que roban tu correo. Solicita que tu nombre sea eliminado de las listas de marketing de las agencias de crédito. Llama gratuitamente al 888-5OPTOUT (888-567-8688).
- 9. Haz preguntas.** Haz preguntas siempre que se te pida tu información personal y te parezca inapropiado para la transacción. Pregunta cómo será usada la información y si será compartida. Pregunta cómo será protegida. Explica que te preocupa el robo de la identidad. Si no te satisfacen las respuestas, considera la opción de ir a otra parte.
- 10. Revisa tus informes de crédito**—gratuitamente. Una de las mejores maneras de protegerte del robo de la identidad es controlar tu historia de crédito. Puedes obtener un informe de crédito gratuito por año de cada una de las tres agencias nacionales de crédito: Equifax, Experian y TransUnion. Solicita los tres informes al mismo tiempo, o colócate en tu propio servicio de control de crédito gratuito. Simplemente separa tus solicitudes, haciendo un pedido de una agencia de crédito diferente cada cuatro meses. (Los servicios de control más completos de las agencias de crédito cuestan entre \$44 y más de \$100 por año.) Pide tus informes de crédito gratuitos anuales por teléfono, sin cargo alguno, llamando al 1-877-322-8228 ó por Internet yendo a **www.annualcreditreport.com**. También puedes enviar un formulario de pedido por correo que provee la Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission).

Fuente: California Department of Consumer Affairs’ Office of Privacy Protection (Oficina de Protección de la Privacidad del Departamento de Asuntos del Consumidor de California) 1-866-785-9663 / www.privacy.ca.gov

¿ESTÁS CANSADO DE LOS VENDEDORES TELEFÓNICOS?

Inscribe los números de tu teléfono celular personal y teléfono particular en el *Do Not Call Registry* (Registro de personas a las que no se debe llamar) llamando al 1-888-382-1222 gratuitamente o visitando www.ftc.gov. (CC §1785.11.8)

PROTECCIÓN DEL CONSUMIDOR

¿Cuáles son algunos ejemplos de las leyes de protección del consumidor?

La ley *Federal Truth in Lending Act* (*Ley Federal de Veracidad en el Otorgamiento de Préstamos*) exige a los acreedores y compañías de tarjetas de crédito que te digan por adelantado los costos que vas a—o puedes—tener que pagar por el préstamo o tarjeta de crédito. También te da tres días para cancelar una venta realizada con crédito y que ocurrió en tu hogar. Y el vendedor no puede alterar o engañarte en lo relativo a las condiciones del contrato. Los contratos de venta en el hogar deben estar escritos en el mismo lenguaje que se usa para realizar una presentación de venta oral.

(15 USC §§ 1601 y siguientes; CC §§ 1689.5-1689.8)

¿Qué pasa si compro un automóvil nuevo y resulta ser de ‘mala calidad’?

En general, no hay período de cancelación cuando se trata de la venta de vehículos. Sin embargo, si compras un automóvil nuevo y resulta ser de ‘mala calidad’ —un automóvil que deja de funcionar muy seguido o tiene un defecto importante— tal vez tengas derecho a que te lo reemplacen o te den un reembolso total. Primero debes notificar al concesionario de automóviles y darle la oportunidad de arreglar el automóvil. Pero si el problema continúa, puedes notificarle al concesionario que vas a cancelar la venta y devolver el automóvil en condiciones intactas. (CC §§ 1793.2(d)(2), 1793.22, 2982(r))

¿Qué son las garantías “expresas” e “implícitas”?

Hay dos tipos de garantías para el consumidor. Una garantía expresa es un contrato escrito que le otorga al fabricante o concesionario una oportunidad razonable para reparar cualquier defecto de la mercadería. Si el fabricante o concesionario no puede arreglar el problema, la mercadería será reemplazada o se reembolsará tu dinero. Esto es aplicable para cualquiera que es dueño de la propiedad durante el período de garantía. Si el fabricante, distribuidor o vendedor minorista provee una garantía o formulario/tarjeta de inscripción del producto para ser completado por el consumidor, debe informar al consumidor que el no completar y enviar el formulario/tarjeta no disminuye sus derechos bajo la garantía. (CC §§ 1791.2, 1793.1)

Una garantía implícita no es un contrato escrito. Simplemente existe, por ley, cuando el consumidor compra un artículo. En pocas palabras, tienes el derecho legal de esperar que tu nuevo producto sea “adecuado” para el fin que fue fabricado. Por ejemplo, un reloj nuevo debe dar la hora adecuadamente, no solamente verse bien sobre tu muñeca. Sin embargo, si compras algo “tal como está”, no hay garantía ni recurso si el artículo resulta ser defectuoso. (CC §§ 1791.1, 1792 -1792.5)

¿Qué pasa si nadie me quiere escuchar?

Hay agencias locales, estatales y nacionales establecidas para proteger al consumidor:

- **Agencia local para el consumidor** – fíjate en tu guía telefónica local bajo agencias gubernamentales del condado.
- **Estado de California** – Department of Consumer Affairs (Departamento de Asuntos del Consumidor) Tel: 1-800-952-5210 (TTY-916-322-1700) / www.dca.ca.gov
- **Federal** –Federal Trade Commission (Comisión Federal de Comercio) Tel: 1-877-382-4357 / www.ftc.gov

También puedes presentar un reclamo en el tribunal de causas de escasa cantidad si tu pérdida es de \$5,000 ó menos. En general, no se permite que haya abogados para asistirte en este tribunal. Sin embargo, puedes consultar con un abogado con anticipación. (CCP §§ 116.220(a)(1), 116.410(a), 116.530)

Para obtener información sobre cómo presentar una causa de escasa cantidad, ve el folleto del Colegio de Abogados del Estado *How Can I Use the Small Claims Court? (¿Cómo puedo usar el tribunal de causas de escasa cantidad?)* (Ve más abajo para obtener información sobre cómo pedir folletos gratuitos del Colegio de Abogados del Estado.) El Departamento de Asuntos del Consumidor también ofrece una guía gratuita que puede ayudarte a entender el proceso del tribunal de causas de escasa cantidad.

CÓMO ENCONTRAR AYUDA LEGAL

Es posible que algún día necesites a un abogado. Para encontrar a uno, pídele una recomendación a un amigo o socio de negocios. O, llama a un abogado certificado por el Colegio de Abogados del Estado para que te recomiende a uno. Para obtener una lista de servicios por Internet, visita el sitio Web del Colegio de Abogados del Estado yendo a www.calbar.ca.gov/lrs. Para obtener un mensaje grabado con una lista de números de teléfono para dichos servicios en tu área, llama al 1-866-44-ca-law (442-2529). Desde afuera del estado, llama al 415-538-2250.

Si decides contratar a un abogado, asegúrate de entender lo que pagarás, cuánto te costará y cuándo deberás pagar las facturas.

El Colegio de Abogados del Estado también certifica a “especialistas” en ocho áreas legales. (Sin embargo, no todos los abogados capacitados tienen dicha certificación.) Para obtener más información sobre el programa de especialistas, llama al 415-538-2100 ó ve a www.calbar.ca.gov. (Haz clic en “Attorney Search” (búsqueda de abogado) y “Legal Specialist Search” (búsqueda de especialista legal.))

Si has sido acusado de un crimen y no tienes dinero para pagar a un abogado, es posible que tengas derecho a recibir ayuda gratuita de la oficina del defensor público o un abogado privado nombrado por el tribunal. En los asuntos civiles, los individuos con bajos ingresos pueden recibir ayuda de bajo costo de un programa de servicios legales. (El sitio Web para los servicios legales de California—www.LawHelpCalifornia.org— puede ayudarte a localizar un programa en tu área.) Tal vez te puedan ayudar en una clínica de la facultad de abogacía.

Para obtener más información sobre cómo encontrar y contratar a un abogado, solicita copias gratuitas de los folletos del Colegio de Abogados del Estado **What Can a Lawyer Referral Service Do for Me? (¿En qué me puede ayudar un servicio de recomendaciones de abogados?)** y **How Can I Find and Hire the Right Lawyer? (¿Cómo puedo encontrar y contratar al abogado correcto?)** (Para hacer un pedido, ve más abajo.)

¿DESEAS OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA LEY?

Esperamos que esta guía te ayude a realizar esta importante transición a la edad adulta. Para obtener copias adicionales de *Cuando llegas a los 18 años: Una guía de supervivencia para adolescentes*, ve la página 2. También puedes pedir copias gratuitas de los folletos del Colegio de Abogados del Estado sobre temas tales como derechos de los empleados, crímenes impulsados por el odio y violencia doméstica. Para obtener una lista de folletos disponibles y versiones de Internet, visita www.calbar.ca.gov. O pide copias gratuitas de los folletos enviando un correo electrónico a pamphlets@calbar.ca.gov. Si no tienes acceso al Internet, llama al 1-888-875-5297 (LAWS) para obtener instrucciones sobre cómo hacer el pedido por correo.

Producido por la Oficina de Medios y Servicios de Información del Colegio de Abogados del Estado de California
con un otorgamiento de la Fundación del Colegio de Abogados del Estado de California

Dean Kinley, Director de la Oficina de Medios y Servicios de Información

Nancy McCarthy, Editora y Gerente General, Diario del Colegio de Abogados del Estado de California

Kathleen Beitiks, Editora Web • Kristina Horton Flaherty, Especialista en Publicaciones / Editora, *When You Become 18 (Cuando llegas a los 18 años)*

Diane Curtis, Oficial de Información Pública • David Cunningham, Coordinador de Producción • Melinda Soria, Ejecución de Publicaciones

Agradecemos especialmente a los Defensores de la Ley de California que crearon la versión original de *When You Become 18 (Cuando llegas a los 18 años)* y que han seguido suministrándonos opiniones útiles. También agradecemos a la abogada Helen Karr por su valiosa asistencia e investigación legal, y a Kayla Horton, de 18 años, por su agudeza de ingenio y sus sugerencias. La guía fue traducida por Richard Schneider Enterprises e ilustrada por Don Asmussen.

© 2002, 2005 The State Bar of California (Colegio de Abogados del Estado de California), Todos los derechos reservados. (Versión en español) Ninguna parte de esta obra puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación o transmitida a través de ningún medio de comunicación sin previa autorización escrita. El presente documento autoriza la reproducción de este documento sólo para fines educativos. (Spanish)